



Veroval®

duo control



ES - Tensiómetro para el brazo	
<i>Instrucciones de uso</i>	3 – 39
PT - Tensiómetro de braço	
<i>Instruções de utilização</i>	40 – 77
Documento de garantías /	
Certificado de garantia	79





ES Español





Apreciado cliente:

Nos alegramos de que se haya decidido por la compra de un tensiómetro de la empresa HARTMANN. El tensiómetro Veroval® duo control es un producto de calidad para la medición totalmente automática en el brazo de la tensión arterial de adultos y es adecuado para el uso tanto clínico como doméstico. Este dispositivo posibilita, sin ajuste previo y mediante un cómodo inflado automático, una medición fácil, rápida y segura de la tensión arterial sistólica y diastólica, así como de la frecuencia cardíaca. Además, indica la detección eventual de un pulso irregular.

Con el cable USB suministrado, es posible conectar el tensiómetro a un ordenador. Además, con el software Veroval® medi.connect puede visualizar los valores de medición en el ordenador.

Le deseamos lo mejor para su salud.



Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de la primera utilización, puesto que para una medición correcta de la tensión arterial es necesario el manejo adecuado del dispositivo. Estas instrucciones le guiarán desde el principio por cada paso necesario para realizar la medición de la tensión arterial con el tensiómetro para el brazo Veroval® duo control. Contienen consejos importantes y útiles que le permitirán obtener un resultado fiable sobre su perfil personal de tensión arterial. Utilice este dispositivo siguiendo las indicaciones de las instrucciones de uso. Consérvelas en un lugar seguro y permita que otros usuarios accedan a ellas. Inspeccione el dispositivo para verificar la integridad exterior del embalaje y que el contenido esté completo.

Volumen de suministro:

- Tensiómetro
- Manguito para el brazo
- 4 pilas AA de 1,5 V
- Cable USB
- Funda
- Instrucciones de uso con certificado de garantías





ES Español

Duo Sensor Technology



La innovadora tecnología Duo Sensor combina dos tecnologías de medición profesionales: la tecnología oscilométrica y la Korotkoff. Mientras que la mayoría de tensiómetros automáticos trabajan solo con la tecnología oscilométrica, la tecnología Duo Sensor realiza la medición utilizando también el método Korotkoff, altamente preciso y utilizado por los médicos para la medición de la tensión arterial. Destaca por su baja propensión al error y permite obtener valores de medición correctos también en pacientes con arritmias cardíacas.

Los médicos utilizan un estetoscopio para escuchar los tonos Korotkoff y determinar la tensión arterial; el tensiómetro Veroval® duo control hace lo mismo mediante un micrófono integrado.



La tecnología Duo Sensor proporciona así resultados precisos con un manejo más fácil.

Comfort Air Technology



Mediante la tecnología Comfort Air, el valor de la tensión arterial sistólica (superior) se obtiene ya de forma aproximada al inflar, y se calcula en base a él la presión de inflado individual necesaria para la medición de la tensión arterial. De esa manera es posible realizar una medición más cómoda en el brazo.



Además de cumplir los requisitos legales, el dispositivo ha sido clínicamente validado según el protocolo ESH-IP2 de la Sociedad Europea de la Hipertensión (European Society of Hypertension), el protocolo de la Sociedad Británica de la Hipertensión (British Hypertension Society, BHS) y el protocolo de la Sociedad Alemana de la Hipertensión (Deutsche Hochdruckliga, DHL).





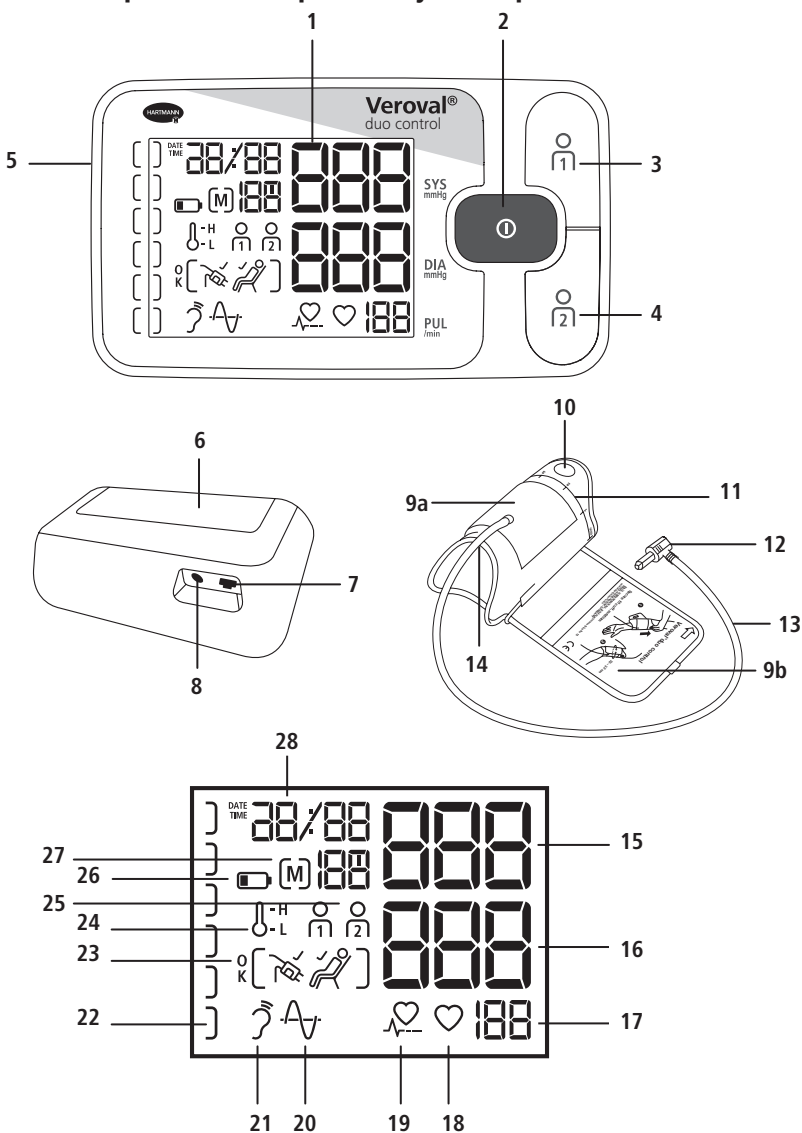
Índice	Página
1. Descripción del aparato y de la pantalla	6
2. Indicaciones importantes	8
3. Información sobre la tensión arterial	16
4. Preparación de la medición	18
5. Medición de la tensión arterial	19
6. Función de memoria	26
7. Transmisión de los valores de medición a Veroval® medi.connect	30
8. Explicación de avisos de error	31
9. Mantenimiento y conservación del dispositivo	34
10. Accesorios	34
11. Condiciones de garantía	35
12. Datos de contacto para consultas del cliente	35
13. Datos técnicos	36
14. Fuente de alimentación	38
Documento de garantías.....	79





ES Español

1. Descripción del dispositivo y de la pantalla





Tensiómetro

- 1 Pantalla LCD grande con iluminación
- 2 Tecla START/STOP
- 3 Tecla de memoria del usuario 1
- 4 Tecla de memoria del usuario 2
- 5 Puerto de conexión del manguito
- 6 Compartimento para las pilas
- 7 Interfaz USB
- 8 Conexión a la red

Manguito

- 9 Manguito Secure Fit (a) con instrucciones de colocación (b)
- 10 Anilla de agarre para colocar el manguito
- 11 Escala de tamaños para el correcto ajuste del manguito
- 12 Conector del manguito
- 13 Tubo del manguito extralargo
- 14 Abertura de antebrazo para una colocación correcta y un buen ajuste

Pantalla

- 15 Presión sistólica
- 16 Presión diastólica
- 17 Frecuencia cardíaca
- 18 Parpadea cuando el dispositivo realiza la medición y se determina el pulso
- 19 Pulso irregular
- 20 Medición oscilométrica
- 21 Medición Korotkoff
- 22 Indicador de valores tipo semáforo / Barra de progreso
- 23 Medición correcta / Control de ajuste del manguito / Símbolo indicador de reposo
- 24 Símbolo de temperatura
- 25 Memorias de usuario
- 26 Símbolo de la pila
- 27 Valor medio (A), mañana (AM), tarde (PM) / Número de posición de memoria
- 28 Indicación de fecha y hora





2. Indicaciones importantes



Observación de las instrucciones de uso



Producto sanitario



Fabricante



Fecha de fabricación



Código de lote



Número de catálogo



Número de serie



Protección contra descargas eléctricas



Manténgase seco



Precaución



Límite de temperatura



Límites de humedad



Protección contra descargas eléctricas



Identificador único del producto (Unique Device Identifier)



Distribuidor



Corriente continua



Sin protección contra la humedad, protección frente cuerpos extraños
 $\geq 12,5$ mm



Símbolo para la identificación de aparatos eléctricos y electrónicos





Indicaciones para la eliminación del cartón



Eliminar el embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente



Eliminar el embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente



Con manguito Secure Fit patentado



Con lengüeta de agarre para ajustar el manguito (Pull Up System)



Detecta el pulso irregular y lo mide correctamente, incluso en caso de arritmias



Indicaciones importantes sobre la utilización

Uso previsto:

El tensiómetro Veroval® duo control es un tensiómetro reutilizable, no invasivo y totalmente automático para el brazo. Está indicado para el control transitorio de la tensión sistólica y diastólica, y de las pulsaciones en adultos. El dispositivo puede ser utilizado por personal sanitario y por legos, tanto en entornos domésticos como clínicos.

- Utilice este dispositivo únicamente para medir la tensión sanguínea en el brazo humano. No coloque el manguito en otras partes del cuerpo.
- Utilice únicamente el manguito suministrado o uno de repuesto original. De lo contrario, se calcularán valores de medición erróneos.
- Utilice el dispositivo únicamente en personas cuyo perímetro de brazo esté dentro de los valores indicados en el dispositivo.
- En caso de valores de medición dudosos, debe repetirse la medición.





- Nunca deje el dispositivo sin vigilancia en presencia de niños pequeños o personas que no puedan manejarlo por sí mismas. Existe riesgo de estrangulación por enrollamiento en el tubo del manguito. También existe riesgo de atragantamiento con piezas pequeñas que hayan podido soltarse del dispositivo.
- Nunca mida la tensión arterial en recién nacidos, bebés o niños pequeños.
- Tenga en cuenta que el aumento de presión en el manguito puede alterar temporalmente la acción de equipos médicos utilizados simultáneamente en ese mismo brazo.
- Durante el inflado, la función del brazo en cuestión puede verse afectada.
- Si realiza la medición para usted mismo o para otra persona, asegúrese de que la utilización del tensiómetro no provoca una afectación continua de la circulación sanguínea.
- La repetición demasiado frecuente de las mediciones en un breve espacio de tiempo y una aplicación continuada de la presión del manguito pueden interrumpir la circulación sanguínea y provocar lesiones. Haga una pausa entre las mediciones y no doble el tubo de aire. En caso de un mal funcionamiento del dispositivo, retire el manguito del brazo.
- Si se produjera una reacción cutánea alérgica en el brazo en el que se utiliza el manguito, interrumpa la aplicación y consulte a su médico.
- Consulte siempre a su médico si se puede utilizar el tensiómetro en pacientes embarazadas con preeclampsia y cuándo está indicado ese uso.
- El dispositivo no está diseñado para el uso en vehículos (como ambulancias) o helicópteros.



Contraindicaciones

- No coloque el manguito encima de una herida, ya que podría agravarla.
- No coloque el manguito a personas que hayan sido sometidas a una mastectomía o a una extirpación de ganglios linfáticos.





- Si el paciente está sometido a tratamiento intravascular o acceso arteriovenoso en el brazo (por ejemplo, fístula arteriovenosa), la medición de la tensión arterial puede provocar lesiones. No utilice el manguito en un brazo que presenta tales condiciones.
- No utilice el tensiómetro si el brazo del paciente está parcialmente amputado.
- Si es propenso a la formación de hematomas, no coloque ningún manguito en el brazo ni realice ninguna medición de la tensión.



Indicaciones importantes sobre la automedición

- Cualquier pequeña variación de los factores internos y externos (p. ej. respiración profunda, estimulantes, hablar, falta de relajación, factores climáticos...) puede provocar variaciones de la tensión arterial. Esto explica por qué las mediciones suelen diferir donde el médico o en la farmacia.
- Los resultados de la medición dependen principalmente del punto de medición donde esta se realiza y de la posición del paciente (sentado, de pie, acostado). Otros factores que también influyen son, p. ej., el esfuerzo y las condiciones fisiológicas del paciente. Para obtener valores comparables, realice la medición en el mismo punto de medición y en la misma posición.
- Las enfermedades cardiovasculares pueden llevar a mediciones erróneas o a una reducción de la precisión de medición. Lo mismo sucede en caso de tensión arterial muy baja, diabetes, arritmias y trastornos circulatorios, así como escalofríos o temblores del cuerpo.




Consulte con su médico antes de medirse la tensión arterial en estos casos:

- Está embarazada. La tensión arterial puede alterarse durante el embarazo. Si se da un aumento de la tensión arterial es esencial un control regular, puesto que en algunos casos la hipertensión arterial puede repercutir en el desarrollo del feto. En todo caso, consulte con su médico si procede realizar — y cuándo debe hacerlo — la automedición de la tensión arterial, en particular en caso de preeclampsia.
- Padece diabetes, disfunción hepática o estrechamientos vasculares (p. ej., arterioesclerosis o arteriopatía periférica ocluyente) o existen patologías previas o anomalías físicas. En tales casos pueden darse valores de medición divergentes.
- Padece determinadas enfermedades hematológicas (p. ej., hemofilia), trastornos graves de la circulación o toma medicamentos diluyentes de la sangre.





ES Español

- Está recibiendo un tratamiento de diálisis o está tomando medicamentos anticoagulantes, antiagregantes plaquetarios o esteroides.
- Lleva marcapasos: en este caso pueden obtenerse valores de medición distintos. El tensiómetro no tiene ningún efecto sobre el marcapasos. Debe tenerse en cuenta que la indicación del número de pulsaciones no es apropiada para controlar la frecuencia de los marcapasos.
- Tiene tendencia a la formación de hematomas o es sensible al dolor por presión.
- Padece un trastorno grave del ritmo cardíaco o tiene arritmias o fibrilación auricular (Afib).
- Si este símbolo  aparece repetidamente, puede indicar un trastorno del ritmo cardíaco o arritmias. En tal caso, póngase en contacto con su médico. Gracias a la tecnología de medición Duo Sensor utilizada, el dispositivo es especialmente adecuado para pacientes con arritmias cardíacas, pero en casos particularmente graves (arritmias cardíacas graves, arritmias y fibrilación auricular) no se puede descartar la posibilidad de que se produzca una medición incorrecta. Consulte con su médico si la automedición de la tensión arterial está indicada para usted.
- Los valores de medición tomados por uno mismo solo tienen valor informativo y no sustituyen a los exámenes médicos. Comunique al médico sus valores de medición; no los use en ningún caso para justificar decisiones médicas propias (p. ej., toma de medicamentos y su dosificación).
- La automedición de la tensión arterial no constituye una terapia. Por lo tanto, no evalúe usted mismo los valores de medición ni los utilice para autotratarse. Realice las mediciones siguiendo las instrucciones de su médico y confíe en su diagnóstico. Médiquese conforme a las prescripciones de su médico y no altere nunca la dosis por iniciativa propia. Determine con su médico el momento adecuado para la automedición de la tensión arterial.




Existe pulso irregular cuando el ritmo cardíaco se desvía más del 25 % del ritmo medio. La contracción del músculo cardíaco está estimulada por señales eléctricas. Si existe una alteración de estas señales eléctricas, hablamos de arritmia. La constitución física, el estrés, la edad, la falta de sueño, el agotamiento, etc. pueden provocar arritmia. Un médico puede determinar si un pulso irregular está provocado por una arritmia.

Las arritmias son alteraciones de la frecuencia cardíaca normal. A este respecto, es preciso distinguir entre arritmias leves o severas. Esto solo puede ser determinado por el médico mediante un examen específico.





Suministro de energía (pilas, fuente de alimentación)

- Preste atención a las marcas de polaridad positiva (+) y negativa (-).
- Utilice exclusivamente pilas de alta calidad (véanse las indicaciones en el capítulo 13 „Datos técnicos“). En caso de utilizarse pilas de menor rendimiento, no puede garantizarse el rendimiento de medición indicado.
- No mezcle nunca pilas antiguas y nuevas o pilas de distintas marcas.
- Retire las pilas usadas inmediatamente.
- Si el símbolo de las pilas  permanece iluminado, cambie las pilas lo antes posible.
- Cambie siempre todas las pilas a la vez.
- Si no va a utilizar el dispositivo durante algún tiempo, extraiga las pilas para evitar posibles fugas.
- Si utiliza el aparato con una fuente de alimentación, coloque el aparato de modo que le sea posible interrumpir el suministro de energía en todo momento.



Indicaciones sobre las pilas

- Peligro de atragantamiento
Los niños pequeños podrían tragarse las pilas y asfixiarse. Por tanto, guarde las pilas fuera del alcance de los niños.
- Peligro de explosión
No arroje las pilas al fuego.
- Las pilas no deben cargarse ni cortocircuitarse.
- Si se derrama el contenido de una pila, póngase guantes y limpie el compartimento para la pila con un paño seco. Si el líquido procedente de un elemento de pila entra en contacto con la piel o los ojos, limpie con agua la parte afectada y, dado el caso, obtenga asistencia médica.
- Proteja las pilas del calor excesivo.
- No desarme, abra o fragmente las pilas.





ES Español



Indicaciones de seguridad del dispositivo

- Este tensiómetro no es resistente al agua.
- Este tensiómetro está compuesto por piezas de precisión electrónicas de alta calidad. La precisión de los valores de medición y la vida útil del dispositivo dependen del cuidado que se tenga en su manejo.
- Proteja el dispositivo de las sacudidas, los golpes o las vibraciones fuertes y no permita que caiga al suelo.
- No doble ni doble en exceso el manguito ni el tubo de aire.
- Nunca abra el dispositivo. No modifique, repare ni desmonte el dispositivo usted mismo. Las reparaciones solo deben ser realizadas por personal especialista autorizado.
- No infle el manguito si no está debidamente colocado en el brazo.
- Utilice el dispositivo únicamente con los manguitos para el brazo autorizados. De lo contrario, el dispositivo podría sufrir daños internos o externos.
- El tubo del manguito solo debe retirarse del dispositivo tirando del conector correspondiente. Nunca tire del tubo.
- No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, ni a humedad, polvo, pelusas o la radiación directa del sol, ya que podría producir errores de funcionamiento.
- Guarde el embalaje, las pilas y el dispositivo en un lugar inaccesible para los niños.
- Proteja el dispositivo y el manguito de animales domésticos y parásitos, para evitar daños.
- Tenga en cuenta las condiciones de almacenamiento y funcionamiento en el capítulo 13 „Datos técnicos“. El almacenamiento y el uso fuera de los intervalos de temperatura y humedad especificados puede alterar la precisión de medición y el funcionamiento del dispositivo.
- Si el dispositivo se ha almacenado de acuerdo con las condiciones de almacenamiento mínimas/máximas autorizadas, debe respetarse un tiempo de



espera de al menos 2 horas antes de utilizarlo con las condiciones de servicio indicadas (capítulo 13) o a una temperatura ambiente de 20 °C.

- No utilice el dispositivo en entornos explosivos con gases inflamables o con oxígeno concentrado.



Indicaciones relativas a la compatibilidad electromagnética

- Los dispositivos portátiles y móviles de alta frecuencia y comunicación, como teléfonos inalámbricos y móviles (incluyendo todos los accesorios), pueden afectar la capacidad de funcionamiento de este dispositivo médico electrónico. Por lo tanto, mantenga el dispositivo a una distancia mínima de 30 cm.
- No utilice el dispositivo cerca junto a otros productos electrónicos, ni lo coloque entre o sobre ellos ya que esto podría provocar a un funcionamiento incorrecto.
- No utilice el dispositivo cerca de campos electromagnéticos potentes y manténgalo alejado de sistemas de radio.
- No utilice el tensiómetro en combinación con un dispositivo quirúrgico de alta frecuencia ni cerca de, p. ej., dispositivos de imágenes por resonancia magnética.
- El uso de accesorios que no sean los indicados o facilitados por HARTMANN puede tener como consecuencia mayores interferencias electromagnéticas o una menor resistencia contra interferencias electromagnéticas del aparato y provocar un funcionamiento incorrecto.
- Puede solicitar más documentación según la regulación sobre la compatibilidad electromagnética al fabricante o al servicio de atención al cliente (encontrará los datos de contacto en el capítulo 12).

Indicaciones sobre el control metrológico



HARTMANN ha verificado exhaustivamente la precisión de medición de cada dispositivo Veroval® y lo ha diseñado para garantizar una vida útil larga. Recomendamos que los **dispositivos que se empleen a nivel profesional**, como en farmacias, consultas médicas o clínicas, sean sometidos a un control metrológico cada 2 años. Tenga en cuenta además los reglamentos legales de su país. El control metrológico solo puede ser realizado por las autoridades competentes o los servicios de mantenimiento, con restitución de gastos.





ES Español

Instrucciones para el modo de calibración

La prueba de funcionamiento del aparato puede efectuarse en personas o utilizando un simulador apropiado. Durante el control metrológico se comprueban la estanqueidad del sistema de presión y la posible desviación de la indicación de presión. Para entrar en el modo de calibración, debe retirar al menos una pila. Ahora mantenga pulsada la tecla START/STOP  y vuelva a colocar la pila. Mantenga pulsada la tecla algunos segundos, hasta que la pantalla muestre el símbolo „“ parpadeando. A continuación, suelte la tecla. En la pantalla aparecerán dos ceros '0'. Si se desea, podemos facilitar a las autoridades competentes y a los servicios de mantenimiento autorizados las indicaciones necesarias para realizar un control metrológico.

Indicaciones para la eliminación

- Para proteger el medio ambiente, las pilas usadas no deben desecharse con la basura doméstica. Observe las normas de eliminación de residuos vigentes o utilice los puntos de recogida públicos.
- Este producto está sujeto a la directiva europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados y lleva la identificación correspondiente. No elimine los aparatos electrónicos con la basura doméstica. Infórmese sobre las disposiciones locales para la adecuada eliminación de productos eléctricos y electrónicos. La adecuada eliminación protege el medio ambiente y la salud humana.



3. Información sobre la tensión arterial

Para determinar su tensión arterial se deben medir dos valores:

- SYS – La tensión sistólica (superior): aparece cuando el corazón se contrae y la sangre se bombea a los vasos sanguíneos.
- DIA – La tensión diastólica (inferior): aparece cuando el corazón se dilata y se vuelve a llenar de sangre.
- Los valores de medición de la tensión arterial se indican en mmHg.

Para una mejor evaluación de los resultados, en el lado izquierdo del tensiómetro Veroval® duo control se encuentra un indicador tipo semáforo de colores como indicador directo de resultados, con lo que se facilita la categorización del valor medido. La Organización Mundial de la Salud (OMS), la Sociedad Europea de Cardiología (European Society of Cardiology, ESC) y la Sociedad Europea de Hipertensión Arterial (European Society of Hypertension, ESH) han desarrollado la siguiente sinopsis para la clasificación de los valores de tensión arterial:





Indicador de resultado	Valoración	Tensión sistólica		Tensión diastólica
rojo	Hipertensión grado 3	más de 179 mmHg	y/o	más de 109 mmHg
naranja	Hipertensión grado 2	160–179 mmHg	y/o	100–109 mmHg
amarillo	Hipertensión grado 1	140–159 mmHg	y/o	90–99 mmHg
verde	Normal alta	130–139 mmHg	y/o	85–89 mmHg
verde	Normal	120–129 mmHg	y/o	80–84 mmHg
verde	Óptima	hasta 119 mmHg	y	hasta 79 mmHg

Clasificación de la tensión arterial medida profesionalmente y definición de los grados de hipertensión

(Fuente: Directrices ESC/ESH 2018)

- Se habla de hipertensión clara (alta tensión arterial) si en la tensión arterial medida, el valor sistólico es al menos 140 mmHg y/o el valor diastólico al menos 90 mmHg.
- Por norma general, se habla de tensión arterial baja (hipotensión) si el valor está por debajo de un intervalo de entre 105 y 60 mmHG. Sin embargo, este límite entre una tensión arterial normal y una tensión arterial demasiado baja no está definido con tanta precisión como el límite superior que indica hipertensión arterial. La hipotensión puede presentar síntomas como mareos, fatiga, tendencia a desmayos, alteraciones visuales o altas pulsaciones. Para asegurarse de que la hipotensión o los síntomas correspondientes no se tratan de efectos secundarios de enfermedades graves, debería acudir al médico en caso de duda.





ES Español



Una tensión arterial elevada de manera continua multiplica el riesgo de sufrir otras dolencias. Los daños físicos indirectos, como infartos cardiacos, apoplejías y daños orgánicos, son algunas de las causas de muerte más frecuentes del mundo. Así pues, un control diario de la tensión arterial constituye una medida importante para prevenir tales riesgos. Si obtiene con frecuencia valores de tensión arterial altos o cercanos a los valores límite (consulte la tabla anterior), consulte inmediatamente con su médico. (El software Veroval® medi.connect permite compartir los valores fácilmente con su médico por correo electrónico o imprimiendo una copia; consulte el capítulo 7 "Transmisión de los valores de medición en Veroval® medi.connect"). Su médico tomará las medidas oportunas.

4. Preparación de la medición

Colocación/cambio de las pilas

- Abra la tapa de la batería, situada en la parte inferior del dispositivo (véase la fig. 1). Introduzca las pilas (véase el capítulo 13 „Datos técnicos“). Compruebe que se introducen con la polaridad correcta („+“ y „-“). Cierre el compartimento de las pilas. El dispositivo pasa automáticamente a la función de fecha/hora; en la primera aplicación aparece el valor „31“ para el día y „12“ para el mes en la pantalla. Así pues, la fecha preajustada es el 31 de diciembre. Ajuste la fecha y la hora como se describe abajo.

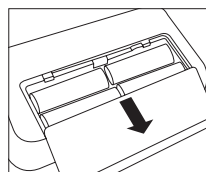



Fig. 1

- Si el símbolo de cambio de pilas  se muestra de manera continua, ya no es posible realizar mediciones y debe sustituir todas las pilas.

Ajuste de hora y fecha

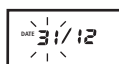


Es imprescindible ajustar correctamente la fecha y hora. De esta manera es posible guardar los valores de medición correctamente con la fecha y hora y poder consultarlos más adelante. También es necesario para utilizar de forma correcta todas las funciones de memoria y de evaluación.

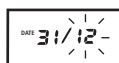
- Para acceder al modo de ajuste, coloque de nuevo las pilas o mantenga pulsada la tecla START/STOP  durante 5 segundos. A continuación, proceda del modo siguiente:



Fecha:



La cifra de la izquierda (indicador del día) parpadea en la pantalla. Puede modificar el día indicado pulsando las teclas $\frac{\text{ON}}{\text{OFF}}$ (+) o $\frac{\text{ON}}{\text{OFF}}$ (-). Por ejemplo, al pulsar dos veces $\frac{\text{ON}}{\text{OFF}}$ (-) se ajusta la fecha al 29 de diciembre. Para guardar el día actual, pulse la tecla START/ STOP ON .



A continuación parpadeará la cifra de la derecha, que muestra el mes. También puede pulsar las teclas $\frac{\text{ON}}{\text{OFF}}$ (+) o $\frac{\text{ON}}{\text{OFF}}$ (-) para ajustar el mes. A continuación, pulse la tecla START/STOP ON para guardar el valor.

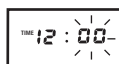


Ahora aparece la indicación del año 2018. También puede modificar esta indicación siguiendo los pasos descritos. Pulse la tecla START/STOP ON para confirmar.

Hora:



Posteriormente tiene la posibilidad de introducir la hora. La cifra de la izquierda de la indicación 12:00 horas parpadea. Una vez configurada la hora deseada, pulse la tecla START/STOP ON para confirmarlo.



A continuación, parpadea la cifra de la derecha. Ahora puede modificar la indicación de los minutos. Pulse la tecla START/STOP ON para confirmar.



Al cambiar las pilas, los valores medidos quedan almacenados en la memoria. La fecha consignada queda igualmente almacenada; sin embargo, es preciso volver a configurar la hora.

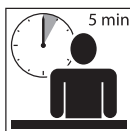
5. Medición de la tensión arterial

5.1 Las 10 reglas de oro para la medición de la tensión arterial

En la medición de la presión sanguínea confluyen muchos factores. Estas diez reglas generales le ayudarán a realizar correctamente la medición.



ES Español



1. Repose durante unos 5 minutos antes de la medición. Incluso el trabajo de oficina aumenta la tensión arterial una media aproximada de 6 mmHg sistólicamente y de 5 mmHg diastólicamente.



2. No consuma nicotina ni café una hora antes de la medición.



3. Es recomendable orinar antes de realizar la medición. Si la vejiga está llena puede aumentar la tensión arterial unos 10 mmHg.



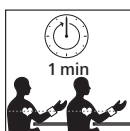
4. La medición debe realizarse directamente sobre el brazo desnudo estando sentado en una posición erguida cómoda. No obstaculice de forma alguna la circulación sanguínea, por ejemplo, con una manga remangada.



5. Si utiliza un monitor de muñeca, sostenga el manguito a la altura del corazón durante la medición. Si utiliza un monitor para el brazo, el manguito ya se encuentra automáticamente a la altura correcta.



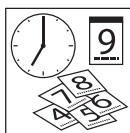
6. No hable ni se mueva durante la medición. Al hablar, los valores aumentan de 6 a 7 mmHg aprox.



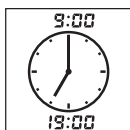
7. Espere como mínimo un minuto entre dos mediciones para que, al realizar la nueva medición, los vasos sanguíneos no se vean afectados por la presión ejercida.



8. Documente los valores de medición indicando siempre la fecha y la hora, así como los medicamentos tomados, de manera cómoda y sencilla con Veraval® medi.connect.



9. Realice mediciones regularmente. Incluso si sus valores han mejorado, debe seguir comprobándolos para su control.



10. Lleve a cabo las mediciones siempre a la misma hora. Una persona tiene unos 100 000 valores de tensión arterial diferentes al día, por lo que una medición aislada no es concluyente. Únicamente las mediciones realizadas a la misma hora durante un período de tiempo prolongado hacen posible una valoración significativa de los valores de presión.

5.2 Colocación del manguito

- Antes de colocar el manguito, inserte el conector de este en el puerto del manguito situado en la parte izquierda del dispositivo.
- No estreche mecánicamente, comprima ni retuerza el tubo del manguito.
- La medición debe realizarse sobre el brazo desnudo. Si su manguito está completamente abierto, pase su extremo a través del aro de metal formando un lazo. El cierre de velcro debe quedar por fuera. Sujete el manguito por la anilla de agarre A (véase la fig. 1) y colóquelo encima del brazo.



Fig. 1

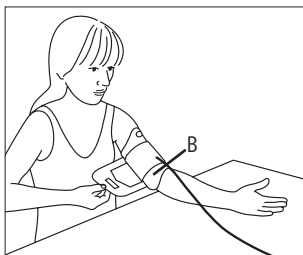


Fig. 2

- La abertura B (véase la fig. 2) del manguito (frente a la anilla de agarre) debe quedar sobre la cara interior del codo. El tubo de aire deberá estar centrado sobre la cara interior del codo en dirección a la mano.
- A continuación doble ligeramente el brazo, tome el extremo libre del manguito, páselo firmemente alrededor del brazo y cierre el velcro.



ES Español



El manguito quedará ajustado pero sin apretar demasiado. Debe poder introducir dos dedos entre el brazo y el manguito. Observe que el tubo no esté doblado ni dañado.



Importante: Es imprescindible colocar el manguito adecuadamente para realizar una medición correcta. La marca en el borde del manguito le será útil para elegir el tamaño de manguito correcto. La flecha blanca debe quedar situada dentro de la escala de magnitudes. Si queda fuera de la escala, no puede garantizarse un resultado de medición correcto y se debe utilizar un manguito de otro tamaño (véase el capítulo 10 „Accesorios“).




Este innovador dispositivo Veroval® con tecnología Comfort Air permite una medición agradable. La presión de inflado individual se determina de forma independiente en cada medición y depende de la tensión arterial sistólica.

5.3 Realización de la medición

- La medición debería realizarse en un lugar tranquilo, en posición sentada relajada y cómoda.
- La medición puede realizarse en el brazo derecho o izquierdo. Recomendamos realizar la medición en el brazo izquierdo. A largo plazo, debería realizarse en el brazo que arroje los resultados más elevados. Sin embargo, si hay una gran diferencia entre los valores de cada brazo, acuerde con el médico en qué brazo debe realizarse la medición.
- Realice la medición siempre en el mismo brazo y coloque el antebrazo relajado sobre una superficie.
- Recomendamos medir la presión sentado con la espalda apoyada en el respaldo de una silla. Apoye los dos pies en el suelo uno junto al otro. Las piernas no deben estar cruzadas. Coloque el antebrazo sobre una superficie, con la palma de la mano hacia arriba y compruebe que el manguito se halla a la altura del corazón.
- No mida su tensión arterial después de bañarse o de hacer deporte.
- No coma, beba ni realice ejercicio físico durante al menos los 30 minutos anteriores a la medición.
- Espere un minuto como mínimo entre dos mediciones.

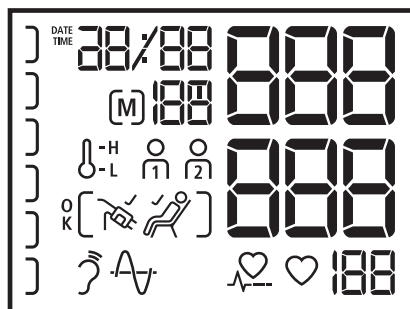
5.4 Comienzo de la medición

- No comience a medir hasta que no tenga colocado el manguito, ya que podría dañarse por la sobrepresión resultante. Pulse la tecla START/STOP . Cuando




aparecen en pantalla todos los símbolos, seguidos por la hora y fecha, el dispositivo está comprobando sus funciones automáticamente y está listo para iniciar la medición.


- Compruebe la totalidad de secciones de la pantalla.



- Transcurridos unos 3 segundos, el manguito se infla automáticamente. Si esta presión de inflado no fuera suficiente o si se ve alterada la medición, el dispositivo se seguirá inflando en incrementos de 30 mmHg hasta alcanzar la presión adecuada. Durante el inflado, el indicador de resultado también aumenta de manera simultánea en el lado izquierdo de la pantalla. (Si no se detecta el pulso, el dispositivo bombea hasta un máximo de 180 mmHg aprox.)



Si se requiere una presión de inflado más alta, después de comenzar el inflado puede mantener pulsada la tecla START/ STOP azul  hasta alcanzar la presión deseada para el manguito, para no tener que inflarlo de nuevo. La presión del manguito debe ser unos 30 mmHg aprox. superior al valor sistólico (superior).

- Si el manguito se ha colocado suficientemente ceñido al brazo, aparece el símbolo del manguito  en la pantalla. Si no aparece el símbolo del manguito en la pantalla, este no está bien ceñido y transcurridos unos segundos puede aparecer también el mensaje de error „Err-2” en la pantalla. Siga las indicaciones del capítulo 5.2 para colocar el manguito y vea las indicaciones del capítulo 8 „Explicación de avisos de error”. Luego, repita la medición.



Importante: No se mueva ni hable durante el proceso de medición.

- Una vez se ha alcanzado la presión de inflado necesaria, tres señales acústicas breves indican que comienza la medición.



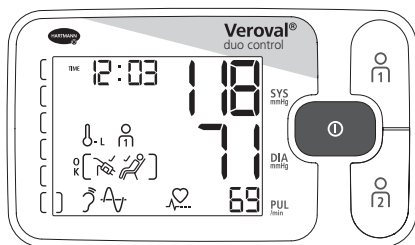
ES Español





- Mientras el aire escapa del manguito, el símbolo del corazón ♥ parpadea y aparece la presión descendente del manguito.



La barra de progreso permite seguir el progreso de la medición. Esta asciende durante la fase de inflado y vuelve a descender durante la fase de medición. Durante la fase de medición puede ver también los símbolos de los dos tipos de medición de la tecnología Duo Sensor. Éstos indican que los sensores funcionan correctamente. Además, el símbolo del corazón le indica las pulsaciones, que también se miden.

- La señal acústica prolongada indica que se ha alcanzado el fin de la medición. Una vez finalizada la medición, en la pantalla aparecen simultáneamente los valores de tensión arterial sistólica y diastólica y debajo la frecuencia cardiaca (véase la fig.).




- El símbolo  solamente aparece en pantalla si el dispositivo Veroval® duo control no detecta movimientos corporales notables durante la medición (por ejemplo, el movimiento de una mano, de un brazo o del torso). Si el indicador de reposo no aparece, los valores de medición pueden estar influidos por el movimiento corporal. Por ello, respete las 10 reglas de oro de la medición de tensión arterial (véase el capítulo 5.1) y repita la medición.
- En la pantalla solamente aparece la indicación completa de „Medición correcta“  si el manguito está lo bastante apretado y no se ha detectado movimiento corporal durante la medición.
- Si los símbolos  o  aparecen en pantalla, significa que la temperatura ambiente era demasiado alta o demasiado baja durante la medición, lo que puede hacer que los valores de tensión arterial sean anómalos. En estos casos, respete las 10 reglas de oro (véase el capítulo 5.1) y repita la medición con unas condiciones de temperatura mejores.



- Junto a los valores de medición aparecen la hora, la fecha, la memoria del usuario correspondiente M_1 o M_2 , así como el número de memoria pertinente (p.ej. [M] 05). El valor de medición se asigna de manera automática a la memoria del usuario mostrada. Mientras se muestra en la pantalla el resultado de la medición, puede asignar los valores a la memoria del usuario correspondiente mediante las teclas M_1 o M_2 . Si no se realiza ninguna asignación, el valor de medición se guarda automáticamente en la memoria del usuario mostrada.
- Mediante el indicador de resultados en la parte izquierda de la pantalla, puede clasificar el resultado de la medición (véase la tabla del capítulo 3 "Información sobre la tensión arterial").
- Para apagar el dispositivo, pulse la tecla START/STOP ON ; de lo contrario, el dispositivo se apagará automáticamente al cabo de 3 minutos.
- El resultado de medición no se memoriza si la alimentación se interrumpe antes del apagado.





Si por cualquier motivo desea interrumpir la medición durante el proceso, simplemente pulse la tecla START/STOP ON . El proceso de inflado o medición se interrumpe y se libera automáticamente el aire.

- Si debajo del número de pulsaciones aparece este símbolo , el dispositivo ha detectado un pulso irregular durante la medición. También es posible que la medición se haya visto alterada por un movimiento corporal o por hablar. Lo más adecuado es que repita la medición. Si observa este símbolo regularmente al realizar las mediciones de la tensión, le recomendamos que se haga comprobar el ritmo cardíaco por su médico.

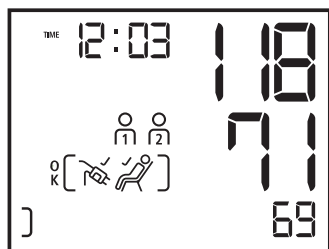







ES Español

Manejo del modo de invitado


Si otra persona utiliza el tensiómetro Veroval® duo control, es recomendable utilizar el modo de invitado. En este modo, la medición no se guarda en ninguna de las memorias  o ,

con lo cual no se ven falseados ni la serie de medición ni los valores medios de los dos principales usuarios del aparato.









Para realizar una medición en el modo de invitado, puede pulsar simultáneamente ambas teclas de memoria  y  para poner en marcha el proceso de medición. No es preciso pulsar la tecla START/STOP . Durante la medición y también una vez finalizada esta, en la pantalla aparecen junto a los valores de medición los símbolos  y .

De esta manera, no se puede asignar el resultado de medición a ninguna persona y no se memorizan los valores de medición.

En el modo de invitado, el dispositivo se apaga al pulsar la tecla START/STOP . De lo contrario, el dispositivo se apaga automáticamente al cabo de 3 minutos.

6. Función de memoria

Memoria del usuario

- El Veroval® duo control guarda hasta 100 mediciones por memoria del usuario. El valor más actual se guardará siempre, junto con la fecha y hora, en la posición de memoria 1; los valores de medición más antiguos se desplazarán una posición. Cuando la memoria está llena, se borra siempre el resultado más antiguo.
- El dispositivo tiene dos teclas de memoria,  y , con las que se pueden registrar los resultados de la medición de dos usuarios diferentes.  corresponde a los valores de medición del primer usuario y , a los de un segundo usuario. Una vez concluida la medición, lo cual se indica mediante un pitido, puede pulsar  o  para asignar el valor de medición a la persona correspondiente. La asignación es posible mientras se muestren los valores en la pantalla. Si no se realiza ninguna asignación, el valor de medición se guarda automáticamente en la memoria del usuario mostrada.



- Junto con los valores de tensión arterial también se memoriza la hora de la medición, por ejemplo, para determinar los valores de la mañana o de la noche. Por ello, la hora memorizada en el dispositivo debe corresponderse con la hora real (véase el capítulo 4 „Ajuste de hora y fecha”).

El tensiómetro Veroval® duo control cuenta con las siguientes memorias de valores de medición (análogamente a las directivas de ESH)

- Memoria de valores individuales
- Valor medio de todos los valores de tensión arterial obtenidos por cada usuario
- Media de los valores de la mañana
- Media de los valores de la noche

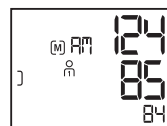
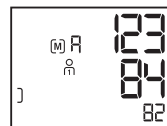


Veroval® duo control sigue las recomendaciones de la Sociedad Europea de la Hipertensión (European Society of Hypertension) y diferencia entre valores de medición de la mañana y de la noche. Esta diferenciación tiene relevancia médica, puesto que la presión arterial varía a lo largo del día. Con esta información, el médico cuenta con mejores posibilidades de hallar la terapia correcta en caso de tratamiento medicamentoso de la hipertensión.

- Para consultar la memoria, pulse las teclas o con el dispositivo desconectado. Para los valores memorizados de la primera memoria de usuario, pulse la tecla y para los de la segunda memoria de usuario, la tecla .



Valores medios

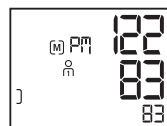
- Después de seleccionar la memoria de usuario correspondiente, en la pantalla aparece el símbolo o y el símbolo "M". Se muestra el valor medio de todos los datos guardados de la memoria de usuario correspondiente.
- Si se vuelve a pulsar la tecla (o la tecla si se encuentra en la memoria de usuario 2), aparecen los valores medios de todas las mediciones tomadas por la mañana "AM" (de 00:00 a 11:59) de los últimos 7 días (incluido el actual).



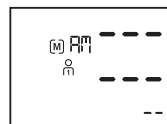


ES Español



- Si se vuelve a pulsar la tecla  (o la tecla  si se encuentra en la memoria de usuario 2), aparecen los valores medios de todas las mediciones tomadas por la noche "PM" (de 12:00 a 23:59) de los últimos 7 días (incluido el actual).

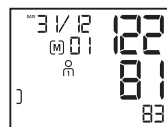







Si en toda la memoria no existe ningún valor de mañana o de noche de los últimos 7 días, al mostrar la media de la mañana o la noche también aparecerán guiones en lugar de valores. Si en toda la memoria no existe ningún valor, al mostrar la media total también aparecerán guiones en lugar de valores.



Valores de medición individuales

- Si se vuelve a pulsar la tecla  (o la tecla  si se encuentra en la memoria de usuario 2), pueden consultarse de manera sucesiva todos los valores memorizados, empezando con el valor de medición más reciente.

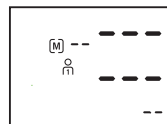
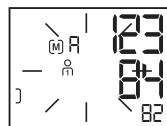


- Si al realizar una medición se detecta un pulso irregular o arritmia, esta información  también se almacenará y, al consultar el valor de medición de la memoria del dispositivo, se mostrará junto con el valor de presión sistólica y diastólica, pulso, hora y fecha.
- Los símbolos ,  o  (véase el capítulo 5.4) también se memorizan con el valor de medición individual, si han aparecido en pantalla durante la medición.
- Puede pulsar la tecla START/STOP  para finalizar la consulta de memoria. De lo contrario, se produce el apagado automático al cabo de 30 segundos.
- Aunque se interrumpa la alimentación, por ejemplo, al cambiar las pilas, se podrá seguir accediendo a los valores memorizados.



Eliminación de los datos memorizados

Es posible borrar todos los datos guardados para una persona de manera independiente para la memoria de usuario M y la memoria de usuario M . Para ello, pulse la tecla de la memoria de usuario correspondiente (M o M). En el visor aparecerá el valor medio „ M “. Al mantener pulsada la tecla de la memoria de usuario durante 4 segundos, el indicador comienza a parpadear fuera de las indicaciones M y M o M . Si mantiene pulsada la tecla de memoria 4 segundos más, se borran todos los datos de la memoria del usuario seleccionada. En la pantalla aparecen guiones en lugar de valores numéricos.



Los valores memorizados también se pueden borrar en la indicación de „ RM “ o „ PM “ siguiendo los pasos detallados con anterioridad. También en este caso se borran todos los valores de la memoria de usuario seleccionado.

Eliminación de valores individuales

Si desea borrar valores individuales, abra el valor individual correspondiente y pulse la tecla de memoria correspondiente (M o M) durante 4 segundos, hasta que la indicación parpadee. Al cabo de 4 segundos, se borra el valor correspondiente.



Si suelta la tecla de memoria antes de tiempo, no se borrarán los datos. Si borra un valor parcial, el siguiente valor más antiguo ocupa el lugar de la memoria del valor eliminado. Al borrar un valor de medición, los valores medios afectados en cada caso se calculan de nuevo.





ES Español

7. Transmisión de los valores de medición a Veroval® medi.connect

- Con el software Veroval® medi.connect puede transmitir sus datos de forma rápida y sencilla a su ordenador a través del cable USB suministrado, seleccionar diferentes periodos de medición (día, semana, mes) y obtener automáticamente gráficos perfectamente elaborados de sus valores. Además, el software permite comparar los datos de diferentes dispositivos. Con unos pocos clics podrá imprimir todos los resultados para el médico o enviárselos por correo electrónico.
- Descargue el software Veroval® medi.connect del sitio web www.veroval.info. Se puede utilizar cualquier ordenador con sistema operativo Windows 7, 8 o 10, siempre que Microsoft ofrezca compatibilidad oficial.
- Asegúrese de que el tensiómetro solo está conectado con un ordenador que cumpla con las normas internacionales de seguridad correspondientes (por ejemplo, IEC 60950-1).
- Abra primero Veroval® medi.connect en su ordenador. Vaya a „Ajustes” y seleccione Veroval duo control como el monitor de presión arterial deseado. Este paso solo debe realizarse una vez.
- Para preparar la transmisión de datos, haga clic en la pestaña superior en „Tensión arterial”. A continuación conecte el dispositivo con el ordenador mediante el cable USB. Dos avisos acústicos breves, además del símbolo „PC” en la pantalla del dispositivo indican que la conexión con el ordenador ha tenido éxito.



- Haga clic en la esquina superior en el símbolo „Transmisión de datos” (una flecha que señala hacia abajo) para iniciar la transmisión de datos.
- Si la transmisión de datos no tiene éxito, el software Veroval® medi.connect le informara. En ese caso, interrumpa la conexión con el ordenador e inicie de nuevo la transmisión de datos.
- La función de apagado automática del tensiómetro está desactivada durante la conexión USB. Por ello, no mantenga insertado continuamente el cable USB para no gastar la pila.



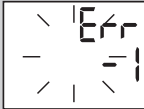
- Un aviso acústico prolongado indica que se interrumpe la conexión USB con el dispositivo. A continuación, el tensiómetro se apaga automáticamente.

Visite www.veroval.info si desea un tutorial detallado de Veroval® medi.connect.



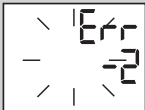
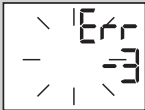



Durante una medición no se debe iniciar una transmisión de datos. Si la clavija USB se inserta durante una medición o durante la visualización de valores de medición, no se guarda el resultado. Si la clavija USB se inserta durante una visualización o cualquier actividad del tensiómetro, se detiene la acción.

8. Explicación de avisos de error

Error ocurrido	Causas posibles	Solución
El aparato no se puede encender.	No hay pilas en el interior o están mal colocadas, agotadas o a punto de agotarse.	Compruebe las pilas; si fuera preciso, inserte cuatro pilas nuevas iguales.
	Fuente de alimentación conectada incorrectamente o defectuosa.	Compruebe la conexión entre la fuente de alimentación y la toma en la parte posterior del dispositivo.
No se infla el manguito.	El conector del manguito no está correctamente insertado en la toma del aparato.	Compruebe la conexión entre el conector del manguito y la toma de conexión.
	Se ha conectado un tipo de manguito inadecuado.	Compruebe si se han empleado únicamente el manguito Veroval® duo control autorizado y el conector correspondiente.
	Las señales de la medición no se han detectado o no se han detectado correctamente. Muy pocas pulsaciones o pulso débil. Resultados o tiempo de medición anómalos. Resultado de la medición fuera del intervalo de medición. Error de medición general.	Compruebe que el manguito esté bien colocado. No hable ni se mueva durante la medición.



ES Español

Error ocurrido	Causas posibles	Solución
	<p>El manguito no puede inflarse o no lo puede hacer con suficiente rapidez.</p> <p>El manguito se ha colocado muy apretado o muy suelto. Funcionamiento anómalo del sensor de presión.</p>	<p>Coloque el manguito de forma que entre este y el brazo quede aproximadamente un espacio libre de dos dedos.</p>
		<p>El tubo de aire no está correctamente conectado al dispositivo. Compruebe la correcta colocación del conector. Si este error se produce repetidamente, debe utilizar un nuevo manguito.</p>
	<p>Salida de aire en la medición demasiado rápida o lenta. El manguito podría haberse soltado o aflojado. También es posible que el paciente se haya movido durante la medición. Error en la salida de aire o reducción de presión anómala.</p>	<p>Compruebe la correcta colocación del manguito. No se mueva durante la medición.</p>
		<p>El tubo de aire no está correctamente conectado al aparato o está doblado.</p> <p>Compruebe la correcta colocación del conector y que el tubo no esté doblado.</p>
	<p>La presión de inflado es superior a 300 mmHg. Se produce una descarga de presión automática.</p>	<p>Repita la medición después de una pausa de al menos 1 minuto.</p>
	<p>Si el símbolo de la pila parpadea, las pilas están casi agotadas. Solo podrá realizar unas cuantas mediciones más.</p>	<p>Tenga preparadas pilas nuevas del mismo tipo (tipo AA/LR06).</p>
	<p>Si el símbolo de la pila se mantiene iluminado, las pilas están agotadas y deben sustituirse.</p>	<p>Inserte pilas nuevas del mismo tipo (tipo AA/LR06). Compruebe después la fecha / hora y, si fuera necesario, ajústelas de nuevo (véase el capítulo 4).</p>



Error ocurrido	Causas posibles	Solución
Los valores de medición obtenidos no son plausibles.	Los valores de medición no plausibles suelen aparecer cuando el dispositivo no se utiliza correctamente o cuando se producen errores durante la medición.	<p>Tenga en cuenta las 10 reglas de oro de la medición de tensión arterial (véase el capítulo 5.1) y las indicaciones del capítulo 2.</p> <p>A continuación, repita la medición.</p> <p>Si los valores resultantes no son verosímiles, póngase en contacto con su médico.</p>



ES Español

- Apague el dispositivo si aparece un aviso de error.
- Compruebe las posibles causas y respete las 10 reglas de oro (capítulo 5.1), así como las indicaciones relativas a la automedición del capítulo 2 „Indicaciones importantes“.
- Relájese durante 1 minuto y repita la medición.

9. Mantenimiento y conservación del dispositivo

- Limpie el dispositivo únicamente con un paño suave húmedo. No utilice diluyentes, alcohol, detergentes ni disolventes.
- El manguito se puede limpiar con cuidado con un paño ligeramente humedecido y un jabón suave. El manguito no debe sumergirse completamente en agua.
- Para evitar infecciones se recomienda limpiar y desinfectar el manguito regularmente o después de cada uso, en especial si lo utilizan varias personas. La desinfección del manguito, en particular su cara interna, debe ser mediante frotado. Para la desinfección del aparato y del manguito se puede utilizar una solución de isopropanol al 70 % (sustancia activa 2-propanol). Otros desinfectantes específicos que son adecuados se pueden encontrar en nuestro sitio web (capítulo 12).
- A fin de protegerlo contra influencias externas, puede guardar el dispositivo y el manguito junto con este manual en el estuche de conservación.

10. Accesorios

- Para garantizar la precisión de las mediciones, se ruega emplear exclusivamente accesorios originales HARTMANN, que puede adquirir en su farmacia o comercio sanitario especializado.
- Si las dimensiones del contorno del brazo son superiores o inferiores a las que aquí se indican, no es posible garantizar unos resultados de medición correctos.
 - Manguito estándar, mediano, para diámetros de brazo de 22 a 32 cm
Código: 925 531
 - Manguito estándar, grande, para diámetros de brazo de 32 a 42 cm
Código: 925 532
- Funcionamiento con fuente de alimentación: en la cara posterior del dispositivo hay una toma de conexión para el adaptador para el funcionamiento con alimentación de red (salida de 6 V CC/600 mA). Utilice exclusivamente la fuente de alimentación Veroval® (código: 925 391). En caso contrario, no se garantizan la función y la exactitud de medición del aparato.



11. Condiciones de garantía

- Este tensiómetro de alta calidad tiene una garantía de 5 años desde la fecha de compra de acuerdo con las condiciones que se detallan a continuación.
- Las reclamaciones deben presentarse dentro del plazo de garantía. La fecha de compra deberá justificarse mediante el documento de garantías debidamente cumplimentado y sellado o mediante el resguardo de compra.
- Dentro del plazo de garantía, HARTMANN realizará gratuitamente cualquier reparación o sustitución en caso de fallo de material o de fabricación del dispositivo. No obstante, ello no supondrá una prolongación del plazo de garantía.
- El aparato solo está previsto para la finalidad descrita en estas instrucciones de uso.
- Los daños causados por un uso inapropiado o no autorizado no están contemplados por la garantía. La garantía no cubre los accesorios sujetos a desgaste (pilas, manguitos, adaptadores de red, etc.). Las reclamaciones por daños y perjuicios se limitan al valor de la mercancía, quedando expresamente excluida la indemnización por daños consecuenciales.
- En el caso de que se aplique la garantía, debe enviarnos directamente el dispositivo con el manguito y, dado el caso, con la fuente de alimentación y el documento de garantías debidamente cumplimentado y sellado, o bien puede efectuar el trámite a través del servicio de atención al cliente del establecimiento de compra correspondiente en su región.

12. Datos de contacto para consultas del cliente

ES – Laboratorios HARTMANN S.A.
Servicio de Atención al Consumidor
C/ Carrasco i Formiguera, 48
08302 Mataró
Atención al cliente: 902 222 001
consultas.farma@hartmann.info
www.veroval.es

Contacte con nosotros a través de la dirección indicada si tiene consultas sobre la puesta en funcionamiento, el uso o el mantenimiento del dispositivo, o si quiere comunicar un funcionamiento o un suceso inesperado.

Si se produce un suceso inesperado grave durante o debido al uso de este producto mientras esté siendo utilizado por pacientes/usuarios/terceros residentes en la Unión Europea y en países con normativas idénticas (Regulación



ES Español

para productos sanitarios 2017/745/UE), dicho suceso deberá comunicarse al fabricante y/o a su representante autorizado, al igual que a la autoridad nacional correspondiente.

Fecha de la revisión del texto: 2019-09-10 Versión 3

13. Datos técnicos

Descripción del producto:	Tensiómetro automático para el brazo
Modelo:	Veroval® duo control
Tipo:	DC3-18
Procedimiento de medición:	Korotkoff y oscilométrico
Intervalo de visualización:	0 – 300 mmHg
Intervalo de medición:	Sístole (SYS): 50 – 250 mmHg, Diástole (DIA): 40 – 180 mmHg Pulso: 30 – 199 pulsaciones/minuto
Unidad de lectura:	1 mmHg
Precisión técnica:	Presión del manguito: ± 3 mmHg Pulso: ± 5 % de la frecuencia cardiaca indicada
Precisión clínica de la medición:	Cumple con los requisitos de las normas DIN EN 1060-4 y DIN EN ISO 81060-2; método de validación Korotkoff: fase I (SYS), fase V (DIA)
Tipo de funcionamiento:	Funcionamiento permanente
Tensión nominal:	DC 6V
Alimentación eléctrica:	4 pilas Mignon alcalinas de manganeso (AA/LR06) de 1,5 V o fuente de alimentación opcional Veroval®
Capacidad de las pilas:	950 mediciones aprox.
Protección contra descargas eléctricas:	Aparato médico con fuente interna de potencia eléctrica (en caso de uso exclusivo con pilas); componente de uso: tipo BF <input checked="" type="checkbox"/> = Aparato sanitario de clase II (si se usa la fuente de alimentación Veroval®)





Protección contra la entrada de agua o materiales sólidos:	IP20 (sin protección contra la humedad, protección contra cuerpos extraños $\geq 12,5$ mm)
Presión de inflado:	mín. 140 mmHg
Tecnología Comfort Air:	Presión de inflado individual, en función de la tensión sistólica +30 mmHG
Desconexión automática	3 minutos después del final de medición o según ajuste de fecha/hora; de lo contrario, 30 segundos (no hay desconexión con conexión USB)
Manguito:	Manguito para el brazo Veroval® duo control para estas circunferencias de brazo: Manguito con aro de tracción mediano 22 – 32 cm, Manguito con aro de tracción grande 32 – 42 cm
Válvula de descompresión:	Válvula lineal regulada electrónicamente
Capacidad de memoria:	2 x 100 mediciones con valor medio de todas las mediciones y valor medio de mañana/tarde de los últimos 7 días
Condiciones de uso:	Temperatura ambiente: de +10 °C a +40 °C; Humedad relativa: de 15 a 85 %, sin condensación; Presión atmosférica: de 700 hPa a 1060 hPa
Condiciones de almacenamiento/ transporte:	Temperatura ambiente: de -20 °C a +50 °C; Humedad relativa: de 15 a 85 %, sin condensación
Número de serie: (NS):	En el compartimento de las pilas
Tiempo de uso (vida útil en funcionamiento):	5 años
Puerto de conexión a PC:	Mediante el cable USB y el software Veroval® medi.connect se puede consultar la memoria de valores de medición y la representación gráfica de los valores de medición en el ordenador.
Referencia a las normas:	DIN EN 60601-1:2013; DIN EN 60601-1-2:2016





ES Español

14. Fuente de alimentación

N.º de modelo:	LXCP12-006060BEH
Entrada:	100 – 240 V~, 50 – 60 Hz, 0,5 A máx.
Salida:	6 V CC, 600 mA, solo junto con el Veroval® duo control
Fabricante:	Globalcare Medical Technology Co., Ltd.
Protección:	El aparato cuenta con doble protección contra descargas eléctricas y dispone de un fusible en el lado principal que desconecta al aparato de la red en caso de fallo.
	Polaridad de la conexión de corriente continua
	Aislamiento / Clase de protección 2
Carcasa y cubiertas de protección:	La carcasa de la fuente de alimentación impide que se toquen aquellas piezas que conducen o pueden conducir electricidad (dedos, agujas, gancho de comprobación). El usuario no debe tocar al mismo tiempo al paciente y el conector de salida de la fuente de alimentación CA/CC.

Requisitos legales y directivas

- Este dispositivo cumple, entre otros, los requisitos de la Norma Europea EN 1060: Tensiómetros No Invasivos – parte 1: Requisitos generales y parte 3: Requisitos complementarios para sistemas tensiométricos electromecánicos, así como la norma EN 80601-2-30.
- La validación clínica de la precisión en las mediciones se efectuó según lo establecido por la norma EN 1060-4, así como la norma EN 81060-2. También se han cumplido los requisitos del protocolo de ensayo ANSI/AAMI SP10-1992.



Español **ES**



Contenido sujeto a errores y modificaciones.





PT Português





Estimado cliente,

Parabéns por ter adquirido um tensiômetro da HARTMANN. O Veroval® duo control é um produto de qualidade para a medição totalmente automática da pressão arterial no braço de adultos, e está adequado para uma utilização clínica e doméstica. Sem necessidade de realizar pré-ajustes e através de uma confortável insuflação automática, este aparelho permite uma medição simples, rápida e segura da pressão arterial sistólica e diastólica e da pulsação. Além disso, será informado caso seja detetado um batimento cardíaco irregular.

O cabo USB fornecido permite ligar o tensiômetro a um computador. No computador pode consultar os valores de medição com o software Veroval® medi.connect.

Desejamos-lhe o melhor para a sua saúde.



Leia cuidadosamente as instruções de utilização antes de utilizar o aparelho pela primeira vez. A medição correta da tensão arterial depende do uso correto do aparelho. Estas instruções incluem os passos necessários para medir a tensão arterial com o tensiômetro de braço Veroval® duo control. Deste modo, terá sugestões importantes e úteis, a fim de obter resultados fiáveis para o seu perfil pessoal de pressão arterial. Utilize o aparelho conforme as instruções de utilização. Guarde-as com cuidado e disponibilize-as a outros utilizadores. Verifique se a embalagem do aparelho está intacta e se o conteúdo está completo.

Conteúdo da embalagem:

- Tensiômetro
- Braçadeira de braço
- 4× pilhas AA de 1,5 V
- Cabo USB
- Bolsa para armazenamento
- Instruções de utilização com certificado de garantia



PT Português

Duo Sensor Technology



A inovadora Tecnologia Duo Sensor combina duas tecnologias de medição profissional: a tecnologia oscilométrica e a tecnologia de Korotkoff. Enquanto que os tensiómetros comuns usam apenas a tecnologia oscilométrica, a Tecnologia Duo Sensor recorre também ao método de Korotkoff de precisão muito elevada que também é usado pelos médicos para a medição da tensão arterial. O princípio de Korotkoff para a medição da tensão arterial é caracterizado pela sua reduzida suscetibilidade a erros, efetuando uma medição correta, mesmo em casos de arritmia.

Os médicos usam um estetoscópio para ouvir os chamados sons de Korotkoff, determinando assim a pressão arterial, exatamente o mesmo efetua o Veroval® duo control, graças a um microfone integrado.



Assim, a Tecnologia Duo Sensor garante resultados exatos e é de fácil utilização.

Comfort Air Technology



A Tecnologia Comfort Air permite determinar aproximadamente o valor sistólico da pressão arterial, já durante a insuflação, e com essa base, a pressão de insuflação individualmente necessária para a medição da tensão arterial. Isto permite uma medição mais confortável no braço



Além de cumprir os requisitos legais, este dispositivo foi validado clinicamente conforme o protocolo ESH-IP2 da European Society of Hypertension (ESH), o protocolo da British Hypertension Society (BHS) e o protocolo da Deutsche Hochdruckliga (DHL).

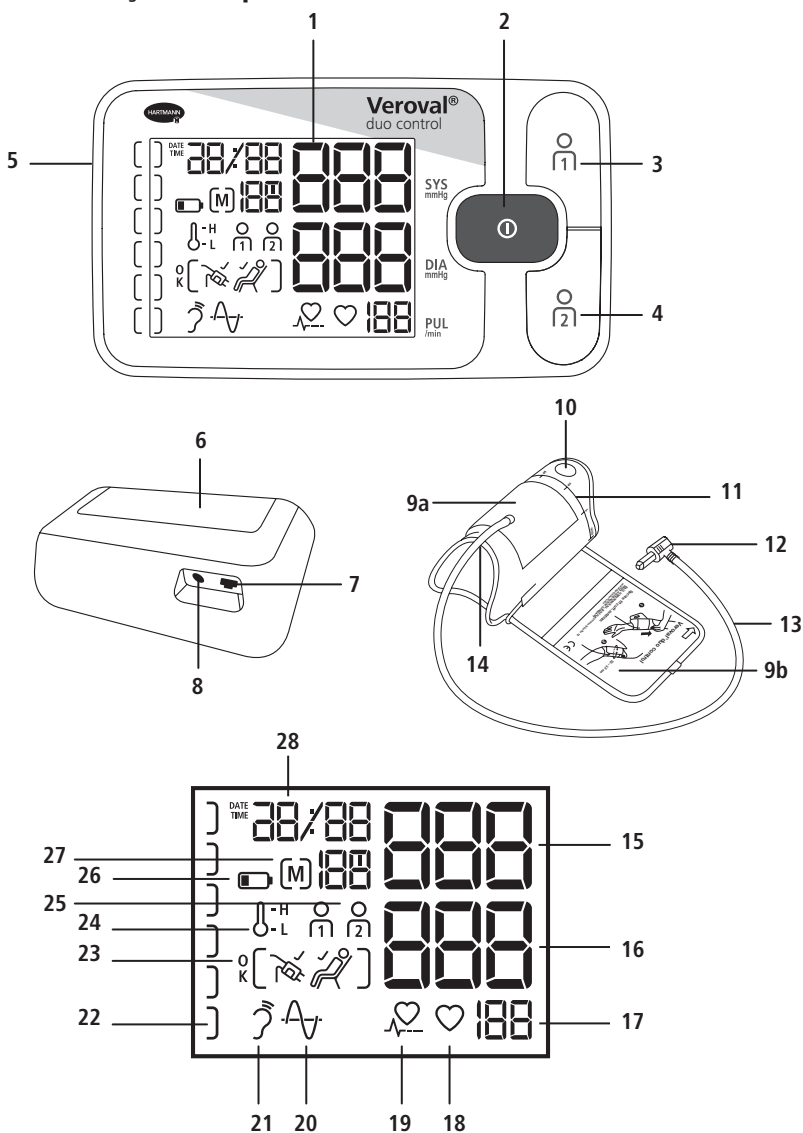


Índice	Página
1. Descrição do aparelho e do visor	44
2. Informações importantes	46
3. Informações sobre a tensão arterial	55
4. Preparação da medição	56
5. Medição da tensão arterial	58
6. Função de memória	64
7. Transferir os valores de medição para o Veroval® medi.connect.....	68
8. Explicação de indicações de erro	69
9. Conservação do aparelho	72
10. Acessórios	72
11. Condições da garantia	73
12. Dados de contacto em caso de dúvidas	73
13. Dados técnicos	74
14. Fonte de alimentação	76
Certificado de garantia	79



PT Português

1. Descrição do aparelho e do visor





Tensiómetro

- 1 Visor LCD extra grande com iluminação
- 2 Botão START/STOP
- 3 Tecla de memória do utilizador 1
- 4 Tecla de memória do utilizador 2
- 5 Entrada para conexão da braçadeira
- 6 Compartimento das pilhas
- 7 Interface USB
- 8 Conexão para o transformador

Braçadeira

- 9 Braçadeira Secure Fit (a) com instruções de colocação (b)
- 10 Pega da braçadeira para ajustar a braçadeira
- 11 Escala de tamanhos para o ajuste correto da braçadeira
- 12 Conector da braçadeira
- 13 Tubo da braçadeira extra comprido
- 14 Reentrância anatômica do antebraço para uma colocação correta e segura

Visor

- 15 Tensão sistólica
- 16 Tensão diastólica
- 17 Pulsação
- 18 Pisca quando o aparelho está a medir a tensão e a pulsação
- 19 Batimento cardíaco irregular
- 20 Medição oscilométrica
- 21 Medição Korotkoff
- 22 Sistema de semáforo para valores/barra de progresso
- 23 „Medição OK”/símbolo de colocação correta da braçadeira/símbolo de repouso
- 24 Símbolo de temperatura
- 25 Memórias do utilizador
- 26 Símbolo da pilha
- 27 Valor médio (A), manhã (AM), tarde (PM)/número da memória
28. Indicação da data e hora





PT Português

2. Informações importantes



Observar as instruções de utilização



Dispositivo médico



Fabricante



Data de fabrico



Código de lote



Número de referência



Número de série



Proteção contra choque elétrico



Manter seco



Atenção



Limite de temperatura



Limite de umidade



Proteção contra choque elétrico



Identificação única do dispositivo (Unique Device Identifier)



Distribuidor



Corrente contínua

IP20

Não protegido contra a humidade, protegido contra corpos estranhos
≥ 12,5 mm



Símbolo identificativo de aparelhos elétricos e eletrónicos



Notas sobre a eliminação de cartão



Eliminação ecológica da embalagem



Eliminação ecológica da embalagem



Com braçadeira Secure Fit patenteada



Com pega na braçadeira para ajustar a braçadeira (Pull Up System)



Deteta o batimento cardíaco irregular e mede corretamente, mesmo no caso de arritmias cardíacas



Informações importantes sobre a utilização

Finalidade:

O Veroval® duo control é um tensiómetro de braço totalmente automático, não invasivo e reutilizável, destinado à monitorização momentânea da tensão arterial sistólica e diastólica e da pulsação para adultos, e que pode ser utilizado por leigos e profissionais de saúde em ambientes clínicos e domésticos.

- Utilize o aparelho exclusivamente para medição da tensão arterial na parte superior do braço. Não coloque a braçadeira noutra parte do corpo.
- Utilize apenas a braçadeira fornecida ou uma braçadeira sobressalente original. Caso contrário, os valores de medição serão falsos.
- Utilize o aparelho apenas em pessoas cujo perímetro de braço seja o indicado para o aparelho.
- Em caso de dúvida relativamente aos valores medidos, deve repetir-se a medição.



PT Português



- O aparelho não deve ser deixado sem supervisão ao alcance de crianças ou de pessoas que não o saibam utilizar. Existe perigo de estrangulamento com o tubo da braçadeira. A ingestão de peças pequenas que se tenham soltado do aparelho também pode causar asfixia.
- Nunca realize uma medição da tensão arterial em recém-nascidos, bebês ou crianças pequenas.
- Tenha em conta que o aumento da pressão da braçadeira pode alterar temporariamente a ação de dispositivos médicos utilizados simultaneamente no mesmo braço.
- Durante a insuflação, o respetivo braço pode ficar com limitações funcionais.
- Se realizar a medição no seu braço ou no braço de outra pessoa, deve certificar-se de que a utilização do tensiómetro não interfere permanentemente com a circulação sanguínea.
- Demasiadas medições dentro dum curto período de tempo e a pressão constante da braçadeira podem interromper a circulação sanguínea e causar lesões. Entre cada medição, faça uma pausa e não dobre o tubo de ar. Em caso de anomalia do aparelho, retire a braçadeira do braço.
- Em caso de reação alérgica cutânea no braço onde a braçadeira é utilizada, deve-se interromper a utilização e consultar um médico.
- Consulte sempre o seu médico para saber se e quando o tensiómetro pode ser utilizado em pacientes grávidas com pré-eclâmpsia.
- O aparelho não foi concebido para ser utilizado em veículos (p. ex. ambulâncias) ou helicópteros.



Contraindicações

- Nunca coloque a braçadeira sobre uma ferida, pois pode agravar o seu estado.
- Não coloque a braçadeira em pessoas que tenham sofrido uma mastectomia ou uma linfadenectomia.
- Em caso de tratamento intravascular ou presença de um acesso arteriovenoso (p. ex., fístula arteriovenosa) no braço, a medição da tensão pode provocar lesões. Nunca utilize a braçadeira no braço ao qual se aplicam estas condições.
- Não aplicar o tensiômetro no caso da falta de um braço completo.
- Se tiver tendência para a formação de hematomas, não coloque a braçadeira e não efetue a medição da tensão arterial.



Informações importantes sobre a automedição


- Mesmo pequenas alterações e fatores externos (p. ex. respiração profunda, ingestão de bebidas estimulantes, falar, exaltar-se, fatores climáticos) provocam oscilações na tensão arterial. Isto explica o motivo pelo qual muitas vezes se obtêm valores divergentes no médico ou na farmácia.
- Os resultados da medição dependem basicamente do local de medição e da posição do paciente (sentado, de pé, deitado). Também são influenciados, p. ex., por esforços e pelas condições fisiológicas do paciente. Para comparar valores, a medição deve ser realizada no mesmo local e na mesma posição.
- As patologias do sistema cardiovascular podem provocar medições erradas ou influenciar a precisão de medição. O mesmo também se aplica a tensões muito baixas, diabetes, perturbações vasculares e arritmias, assim como a calafrios e tremores.



PT Português



Consulte o seu médico antes de efetuar uma automedicação da tensão arterial, caso:

- esteja grávida. A tensão arterial pode alterar-se durante a gravidez. O controlo regular da tensão arterial é particularmente importante se tiver hipertensão, pois os valores de tensão arterial altos podem afetar, em determinadas circunstâncias, o desenvolvimento do feto. Consulte sempre o seu médico, particularmente em caso de pré-eclâmpsia, por forma a determinar se pode efetuar a automedicação e em que condições.
- sofra de diabetes, insuficiência renal ou vasoconstrição (p. ex. aterosclerose, doença arterial periférica) ou se tiver outras doenças pré-existentes ou anomalias corporais: nestes casos, os valores de medição podem divergir.
- sofra de determinadas patologias sanguíneas (p. ex. hemofilia) ou problemas graves de circulação, ou caso tome medicamentos diluidores do sangue.
- se tiver tratamentos de diálise ou caso tome medicamentos anticoagulantes, antiagregantes plaquetários, ou esteroides.
- seja portador de um pacemaker: neste caso, poderão ocorrer valores de medição divergentes. O próprio tensiômetro não tem qualquer influência sobre o pacemaker. Deverá ter em conta que a frequência cardíaca indicada não é adequada para o controlo da frequência dos pacemakers.
- tenha tendência para a formação de hematomas e/ou seja sensível à dor por pressão.
- sofra de arritmias cardíacas, arritmias ou fibrilação auricular.
- Se este símbolo surgir mais de uma vez , pode indicar a existência de arritmias cardíacas ou arritmias. Nesse caso, consulte o seu médico. Devido à tecnologia de medição Duo Sensor utilizada, o aparelho é especialmente adequado para pacientes com arritmias cardíacas. No entanto, não é possível excluir totalmente a possibilidade de uma medição incorreta em casos particularmente graves (arritmia cardíaca aguda, arritmia e fibrilação auricular). Converse com o seu médico sobre se a automedicação é adequada para si.
- Os valores que medir destinam-se a fins meramente informativos, e nunca substituem um exame médico! Converse sobre os seus valores de medição com o médico, e não os use para justificar as suas próprias decisões médicas (p. ex. medicamentos e respetiva dosagem)!
- A automedicação da tensão arterial não substitui o tratamento! Não interprete os valores da sua medição sozinho, nem os utilize para a automedicação. Efetue as medições conforme as indicações do seu médico, e confie no seu diagnóstico. Por isso, tome a medicação prescrita pelo seu médico e nunca altere a dose sem



aconselhamento médico. Fale com o seu médico sobre a hora apropriada para a automedicação da tensão arterial.




Um batimento é irregular quando o ritmo cardíaco se desvia mais de 25 % do ritmo cardíaco médio. A contração do miocárdio é estimulada por sinais elétricos. Uma perturbação nestes sinais elétricos designa-se arritmia. As causas podem ser: disposição genética, stress, idade, insónias, exaustão, etc. O médico pode determinar se um batimento cardíaco irregular é o resultado de uma arritmia.

Arritmias cardíacas são perturbações da frequência ou do ritmo normal do batimento cardíaco. Deve fazer-se a distinção entre arritmias cardíacas ligeiras e graves. Esta só pode ser feita através de um exame realizado por um médico.



Alimentação (pilhas, fonte de alimentação)

- Observar a polaridade positiva (+) e negativa (-).
- Use apenas pilhas de boa qualidade (ver especificações no Capítulo 13 "Dados Técnicos"). Se usar pilhas menos potentes, não podemos garantir a capacidade de medição especificada.
- Nunca use simultaneamente pilhas antigas e novas ou de diferentes fabricantes.
- Retire imediatamente as pilhas gastas.
- Se o símbolo da pilha  estiver sempre aceso, deve substituir as pilhas.
- Substitua sempre todas as pilhas ao mesmo tempo.
- Se o aparelho não for utilizado durante um período de tempo prolongado, deve retirar as pilhas para evitar possíveis derrames.
- Se operar o aparelho com uma fonte de alimentação, posicione o aparelho de forma a que a alimentação de corrente possa ser interrompida em qualquer altura.



PT Português



Indicações sobre pilhas

- Perigo de ingestão
As crianças pequenas podem ingerir pilhas e sufocar. Por este motivo, deve guardar as pilhas fora do alcance das crianças!
- Perigo de explosão
Não atirar as pilhas para o fogo.
- Não é permitido carregar nem curto-circuitar as pilhas.
- Em caso de derrame das pilhas, deve usar luvas de proteção e limpar o compartimento das pilhas com um pano seco. Se o líquido de uma pilha entrar em contacto com a pele ou com os olhos, deve lavar imediatamente a parte afetada com água e, se necessário, consultar o médico.
- Proteger as pilhas do calor excessivo.
- Não desmontar, abrir ou partir as pilhas.



Indicações de segurança para o aparelho

- Este tensiómetro não é estanque à água!
- Este tensiómetro é composto por componentes de precisão eletrónicos de alta qualidade. A precisão dos valores de medição e a vida útil do aparelho dependem de uma utilização cuidadosa.
- Proteja o aparelho contra oscilações fortes, pancadas ou vibrações e não deixe cair o aparelho.
- A braçadeira e o tubo de ar não devem ser torcidos nem dobrados.
- Nunca abra o aparelho. Não tente reparar por si mesmo, desmontar ou modificar o aparelho. As reparações só podem ser efetuadas por técnicos qualificados.
- Nunca insufla a braçadeira se esta não estiver corretamente colocada no braço.
- Utilize o aparelho apenas com a respetiva braçadeira homologada. Caso contrário, podem verificar-se danos internos ou externos no aparelho.
- O tubo da braçadeira só pode ser removido do aparelho puxando pelo respetivo conector. Nunca puxe pelo próprio tubo!
- Não exponha o aparelho a temperaturas extremas, humidade, pó e fiapos ou luz solar direta, pois podem originar problemas de funcionamento.



- Guarde a embalagem, as pilhas e o aparelho fora do alcance das crianças.
- Para evitar danos, proteja o aparelho e a braçadeira contra animais domésticos e parasitas.
- Respeite as condições de armazenamento e de operação no Capítulo 13 „Dados técnicos“. O armazenamento ou a utilização fora dos intervalos de temperatura e de humidade atmosférica especificados podem influenciar a precisão de medição e o funcionamento do aparelho.
- Se o aparelho tiver sido armazenado fora das condições de armazenamento mínimas/máximas admissíveis, é necessário aguardar, pelo menos, 2 horas antes de poder utilizá-lo com as condições de operação especificadas (Capítulo 13) ou a uma temperatura ambiente de 20 °C.
- Não utilize o aparelho em ambientes explosivos com gases inflamáveis ou oxigénio concentrado.



Indicações referentes à compatibilidade eletromagnética

- A utilização de dispositivos de comunicação portáteis e móveis de alta frequência, como p. ex. telefones e telemóveis (incluindo quaisquer acessórios), pode prejudicar a capacidade de funcionamento deste dispositivo médico eletrónico. Mantenha uma distância mínima de 30 cm.
- Não usar o aparelho diretamente ao lado, ou entre, ou empilhado com outros produtos eletrónicos, visto que isto poderá provocar um modo de operação incorreto.
- Não utilize o aparelho nas proximidades de campos eletromagnéticos fortes e mantenha-o afastado de equipamentos de rádio e de telemóveis.
- Não utilizar o tensiómetro em conjunto com um dispositivo cirúrgico de alta frequência. ou perto de, p. ex., dispositivos de imagem por ressonância magnética.
- A utilização de acessórios diferentes dos especificados ou disponibilizados pela HARTMANN pode causar um aumento de emissões interferentes eletromagnéticas ou uma diminuição da imunidade eletromagnética do aparelho e pode causar um modo de operação incorreto.
- Documentações adicionais de acordo com a norma para a compatibilidade eletromagnética podem ser solicitados junto do fabricante ou do serviço de atendimento ao cliente (para os dados de contacto, veja o capítulo 12).




PT Português

Indicações sobre o controlo metrológico

Cada aparelho Veroval® foi cuidadosamente testado pela HARTMANN quanto à precisão de medição e concebido para uma longa vida útil. Recomendamos um controlo metrológico de dois em dois anos **para os aparelhos com uso profissional** como, por exemplo, em farmácias, consultórios ou hospitais. Além disto, respeite também a legislação nacional aplicável em vigor. O controlo metrológico só pode ser realizado pelas autoridades públicas competentes ou por serviços de manutenção autorizados, a título oneroso.

Indicações sobre o modo de calibração

O teste de funcionamento do aparelho pode ser efetuado em pessoas ou com um simulador adequado. O controlo metrológico inclui o teste de estanqueidade do sistema de pressão e possíveis desvios da leitura da tensão. Para entrar no modo de calibração, tem de ser retirada, pelo menos, uma pilha. Mantenha o botão START/STOP  premido e introduza novamente a pilha. Continue a premir o botão durante alguns segundos, até o visor apresentar a indicação intermitente „□“. Depois, solte o botão, e o visor apresenta dois zeros sobrepostos '□'. Serão disponibilizadas instruções de teste para o controlo metrológico às autoridades competentes ou aos fornecedores de manutenção autorizados pela HARTMANN após pedido.

Indicações relativas à eliminação

- Para proteger o meio ambiente, as pilhas utilizadas não devem ser colocadas no lixo doméstico. Respeite as normas relativas ao tratamento de lixo ou utilize recipientes públicos de recolha.
- Este produto está sujeito à Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e apresenta a marcação correspondente. Nunca elimine dispositivos eletrónicos juntamente com o lixo doméstico. Informe-se sobre os regulamentos locais em vigor relativos à eliminação correta de produtos elétricos e eletrónicos. As condições corretas de eliminação visam proteger o ambiente e a saúde humana.





3. Informações sobre a tensão arterial

Para determinar a tensão arterial é necessário medir dois valores:

- **SIS** – O valor de tensão arterial sistólica (superior): quando o coração se contrai e o sangue é bombeado para as artérias.
- **DIA** – O valor de tensão arterial diastólica (inferior): quando o músculo do coração relaxa e se enche novamente com sangue.
- Os valores de medição da tensão arterial expressam-se em mmHg.

Para uma melhor avaliação dos resultados, o lado esquerdo do Veroval® duo control inclui um sistema de semáforo colorido que indica diretamente o resultado, permitindo categorizar mais facilmente o valor medido. A Organização Mundial de Saúde (OMS), a European Society of Cardiology (ESC) e a European Society of Hypertension (ESH) elaboraram a seguinte classificação para os valores da tensão arterial:

Indicador de resultado	Avaliação	Tensão sistólica		Tensão diastólica
Vermelho	Hipertensão do grau 3	Acima de 179 mmHg	e/ou	Acima de 109 mmHg
Laranja	Hipertensão do grau 2	160-179 mmHg	e/ou	100-109 mmHg
Amarelo	Hipertensão do grau 1	140-159 mmHg	e/ou	90-99 mmHg
Verde	Tensão arterial normal elevada	130-139 mmHg	e/ou	85-89 mmHg
Verde	Normal	120-129 mmHg	e/ou	80-84 mmHg
Verde	Ótima	até 119 mmHg	e	Até 79 mmHg

Classificação da tensão arterial medida profissionalmente e definição dos graus de hipertensão (Fonte: 2018 Orientações ESC/ESH)

- A hipertensão estabelecida (tensão arterial alta) é definida como a medição de um valor sistólico superior a 140 mmHg e/ou um valor diastólico superior a 90 mmHg.
- No geral, a tensão arterial baixa (hipotensão) é definida como um valor de tensão arterial abaixo de 105 mmHg (valor sistólico) e 60 mmHg (valor diastólico). Contudo, o limite entre a tensão arterial normal e a tensão baixa não é determinado com tanta exatidão quanto o limite ascendente, em direção à hipertensão. A hipotensão pode revelar-se através de sintomas



PT Português


como, p. ex., tonturas, cansaço, tendência para desmaios, perturbações visuais ou pulsação elevada. Para confirmar que se trata de hipotensão, ou que os respetivos sintomas não são concomitantes de doenças graves, deve consultar-se um médico em caso de dúvida.



Uma tensão arterial constantemente elevada aumenta o risco de outras doenças. As lesões físicas decorrentes, como p. ex. enfarte do miocárdio, acidente vascular cerebral e lesões orgânicas constituem as principais causas de morte no mundo. O controlo diário da tensão arterial é, por isso, uma medida importante, que irá ajudá-lo a proteger-se destes riscos. Deve consultar o seu médico particularmente em caso de valores de tensão arterial frequentemente altos ou próximos do limite (ver tabela acima). (O software Veroval® medi.connect permite-lhe enviar facilmente os seus valores por e-mail ou imprimi-los para os apresentar ao seu médico – ver Capítulo 7 "Transferir os valores de medição para o Veroval® medi.connect"). O seu médico irá então tomar as medidas adequadas.

4. Preparação da medição

Colocação/Substituição das pilhas

- Abra o compartimento das pilhas na parte inferior do aparelho (ver Fig. 1). Coloque as pilhas (ver Capítulo 13 "Dados técnicos"). Neste processo, observe a polaridade correta („+" e „-") na colocação. Feche novamente o compartimento das pilhas. O aparelho passa automaticamente para a função de data/hora e, na primeira utilização, o número „3 1" é indicado para o dia e o número „12" para o mês. Portanto, a data ajustada é o 31 de dezembro. Agora, ajuste a data e a hora, conforme indicado a seguir.
- Se o símbolo de substituição das pilhas  surgir, deixa de ser possível medir e é necessário substituir todas as pilhas.

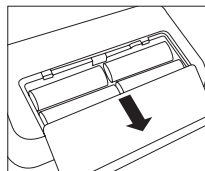


Fig. 1



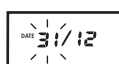
Acertar data e hora







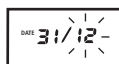
Acerte a data e a hora sempre corretamente. Só assim é possível guardar e consultar mais tarde os seus valores de medição com a data e hora certas. Isto também é necessário para a utilização correta de todas as funções de memória e avaliação.




- Para entrar no modo de ajuste, introduza novamente as pilhas ou prima a tecla START/STOP  durante 5 segundos. Depois, siga estes passos:

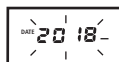
Data:




O número da esquerda (indicação do dia) no visor fica intermitente. Prima o botão  (+) ou  (-), para mudar o dia. Por exemplo, prima duas vezes  (-), para definir o dia 29 de dezembro. Para guardar a data introduzida, prima o botão START/STOP .




Agora, o número da direita fica intermitente, que corresponde ao mês. Para acertar o mês, também pode premir os botões  (+) ou  (-) e guardar com o botão START/STOP .

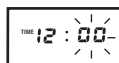



Agora aparece o ano 2018 no visor. Também esta indicação pode mudar e guardar como acima descrito e confirmar com a tecla START/STOP .

Hora:



De seguida pode definir a hora. O número à esquerda do visor fica intermitente, indicando 12:00. Depois de acertar a hora necessária, prima o botão START/STOP , para guardá-la.



Agora, o número à direita fica intermitente. Aqui pode alterar os minutos e confirmar com o botão START/STOP .



Os valores de medição guardados não se perdem quando se mudam as pilhas. A definição da data também não se perde, mas a definição da hora terá que ser reposta.



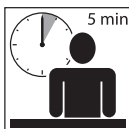


PT Português

5. Medição da tensão arterial

5.1 As 10 regras de ouro da medição da tensão arterial

Muitos fatores têm um papel importante na medição da tensão arterial. Estas dez regras gerais ajudam-no a medir corretamente a tensão arterial.



1. Permaneça em repouso aprox. 5 minutos antes da medição. Mesmo o simples trabalho de escritório aumenta a tensão arterial em média aprox. 6 mmHg, na tensão sistólica, e 5 mmHg, na tensão diastólica.



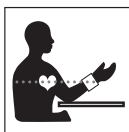
2. Não consuma nicotina nem tome café até uma hora antes da medição.



3. Não efetue a medição quando sentir necessidade de urinar. A bexiga cheia pode traduzir-se num aumento da pressão arterial de aprox. 10 mmHg.



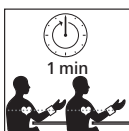
4. Efetue a medição na parte superior do braço despido, confortavelmente sentado e direito. A circulação sanguínea não deve ser afetada, p.ex., por uma manga enrolada.



5. Se utilizar um tensiômetro de pulso, mantenha a braçadeira ao mesmo nível do coração durante a medição. No caso de um aparelho de medição na parte superior do braço, a braçadeira ficará automaticamente à altura correta.



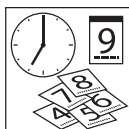
6. Durante a medição não se deve mexer nem falar. Falar aumenta os valores da tensão arterial em aprox. 6-7 mmHg.



7. Deve esperar pelo menos um minuto entre duas medições, para que a pressão dos vasos diminua para a nova medição.



8. Registe sempre os valores de medição com a data e hora, e com os medicamentos tomados, de modo fácil e confortável com o software Veraval® medi.connect.



9. Meça a tensão regularmente. Mesmo que os valores tenham melhorado, deve continuar a medir a sua tensão regularmente para fins de controlo.



10. Efetue as medições sempre à mesma hora do dia. Durante o dia, cada pessoa tem aprox. 100 000 valores diferentes, pelo que medições individuais não permitem uma avaliação significativa. Somente as medições regulares às mesmas horas e ao longo de um período de tempo prolongado permitem obter uma avaliação significativa dos valores da tensão arterial.

5.2 Colocação da braçadeira

- Antes de colocar a braçadeira, introduza a ficha de ligação da braçadeira na conexão para braçadeira no lado esquerdo do aparelho.
- Não apertar, comprimir ou torcer o tubo da braçadeira mecanicamente.
- A medição tem de ser feita na parte superior do braço, sem roupa. Se a braçadeira estiver completamente aberta, passa o fim da braçadeira pelo fecho de estribo, de maneira a formar um laço. Neste caso, o fecho de velcro tem de ficar do lado exterior. Segure a braçadeira pela respetiva pega A (ver Fig. 1) e faça-a deslizar por cima do braço.



Fig. 1

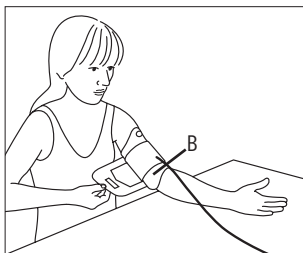


Fig. 2



PT Português

- A reentrância anatômica B (ver Fig. 2) da braçadeira, em frente à pega da braçadeira, deve ficar apoiada na dobra do braço. O tubo deve ficar apoiado no meio da dobra do braço, e virado na direção da mão.
- Agora, dobre ligeiramente o braço, pegue na extremidade livre da braçadeira, enrole-a firmemente à volta do seu braço, e feche o fecho de velcro.



A braçadeira deve ficar firme mas não demasiado apertada. Deve ser possível introduzir dois dedos entre o braço e a braçadeira. Confirme que o tubo não está dobrado nem danificado.



Importante: a colocação correta da braçadeira é uma condição essencial para um resultado exato da medição. A marcação no bordo da braçadeira ajuda na escolha do tamanho correto da braçadeira. A seta branca tem de apontar para uma área dentro da escala de tamanhos. Se estiver fora da escala, deixa de ser possível garantir um resultado correto da medição e torna-se necessário usar uma braçadeira de tamanho diferente (ver Capítulo 10 „Acessórios“).



Este inovador aparelho Veroval® com tecnologia Comfort Air garante uma medição confortável. Em cada medição, a pressão de insuflação individual é determinada de forma independente e depende do respetivo valor de tensão arterial sistólico.

5.3 Efetuar a medição


- Deve medir a sua tensão arterial num local sossegado, comodamente sentado e descontraído.
- A medição pode ser efetuada no braço direito ou esquerdo. Recomendamos efetuar a medição no braço esquerdo. A longo prazo, as medições devem ser realizadas no braço que apresente os resultados mais elevados. No entanto, se existir uma diferença significativa entre os valores, pergunte ao seu médico qual o braço que deve usar para a medição.
- Efetue a medição sempre no mesmo braço, e apoie o antebraço relaxado sobre uma superfície.
- Recomendamos medir a tensão arterial na posição sentada, com as costas apoiadas no encosto da cadeira. Mantenha os dois pés apoiados no chão, um ao lado do outro. Não cruze as pernas. Apoie o antebraço relaxado com a palma da mão virada para cima, certificando-se de que a braçadeira se encontra ao nível do coração.
- Não meça a tensão após o banho ou a prática de exercício físico.

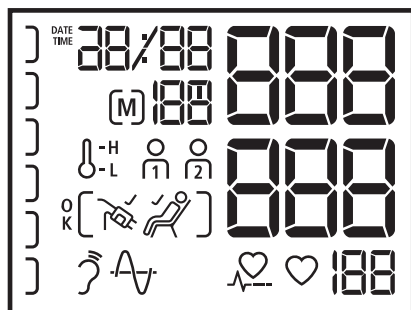




- Não deve comer, beber nem estar fisicamente ativo pelo menos 30 minutos antes da medição.
- Aguarde, pelo menos, um minuto entre cada medição.


5.4 Iniciar a medição

- Inicie a medição apenas depois de colocar a braçadeira, uma vez que esta pode ficar danificada devido ao excesso de pressão criado. Prima o botão START/STOP . A visualização de todos os segmentos do visor, seguido da hora e da data, indica que o aparelho está a efetuar uma autocalibração e que se encontra pronto para a medição.
- Verifique se os segmentos do visor estão completos.




- Após aprox. 3 segundos, a braçadeira começa a insuflar-se automaticamente. Se a pressão de insuflação for insuficiente, ou se a medição for interrompida, o aparelho continua a insuflar a uma taxa de 30 mmHg por passo, até alcançar uma pressão suficientemente elevada. Durante a insuflação, o indicador do resultado aumenta ao mesmo tempo à esquerda no visor. (se não for detetada nenhuma pulsação, o aparelho insufla até aprox. 180 mmHg, no máximo).



Se necessitar de uma maior pressão de insuflação, pode evitar ter de repetir a insuflação, mantendo o botão azul START/STOP  novamente premido após o início da insuflação, até atingir a pressão desejada. A pressão deverá ser de aprox. 30 mmHg acima do valor sistólico (superior).




PT Português

- Se a braçadeira estiver suficientemente apertada no braço, o símbolo da braçadeira  surge no visor. Se o símbolo da braçadeira não surgir no visor, significa que a braçadeira não está suficientemente apertada e, alguns segundos depois, a mensagem de erro „Err - 2” também pode surgir no visor. Siga as instruções na secção 5.2 acima mencionadas, relativas à colocação da braçadeira, assim como as instruções no Capítulo 8 „Explicação de indicações de erro”, e repita a medição.



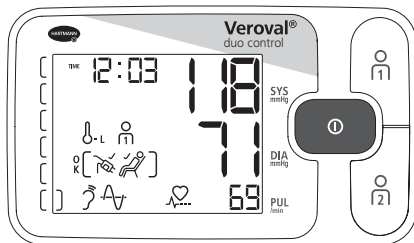
Importante: durante todo o processo de medição não deve falar nem mover-se.

- Depois de atingida a pressão de insuflação necessária, três sinais sonoros curtos indicam o início da medição.
- À medida que a pressão na braçadeira diminui, o símbolo do coração  fica intermitente e é indicada a diminuição da pressão da braçadeira.












Pode seguir o processo de medição pela barra de progresso. Ela aumenta durante a fase da insuflação e diminui na fase de medição. Durante a fase de medição, pode ver também os símbolos dos dois métodos de medição da Tecnologia Duo Sensor. Estes são a indicação de que os sensores estão a funcionar corretamente. Além disso, o símbolo do coração apresenta a sua pulsação, que também é medida.


- Ao ser emitido o sinal sonoro longo, o final da medição foi atingido. Depois de terminar a medição, os valores da tensão arterial sistólica e diastólica surgem simultaneamente no visor, assim como a pulsação, que aparece por baixo (ver Fig.).






- Apenas quando o Veroval® duo control deixar de detetar movimentos corporais perceptíveis durante a medição, p. ex. mexer a mão, o braço ou o tronco, surge o símbolo  no visor. Se o símbolo de repouso não surgir, os valores de medição podem estar influenciados pelos movimentos corporais. Por isso, deve respeitar as 10 regras de ouro (ver Capítulo 5.1) e repetir a medição.
- O símbolo „Medição OK“  completo surge apenas no visor se a braçadeira tiver sido colocada de modo suficientemente apertado e se o aparelho não detetar movimentos corporais perceptíveis durante a medição.
- Se os símbolos  ou  surgirem no visor, significa que a temperatura ambiente estava demasiado alta/baixa durante a medição, originando valores de tensão arterial anormais. Nestes casos, deve respeitar as 10 regras de ouro (ver Capítulo 5.1) e repetir a medição a uma temperatura ambiente correta.
- Além dos valores de medição, o visor apresenta a hora, a data, a memória do utilizador  ou  e o número da memória correspondente (p. ex., [M] 05). O valor de medição é atribuído automaticamente à memória do utilizador apresentada. Enquanto o resultado da medição for apresentado, é possível atribuir os valores à memória do utilizador correspondente, premindo o botão  ou . Se não for atribuído, o valor de medição é guardado automaticamente na memória do utilizador apresentada.
- Pode classificar o seu resultado da medição com o indicador de resultados à esquerda no visor (ver Tabela do Capítulo 3 “Informações sobre a tensão arterial”).
- Para desligar o aparelho, prima o botão START/STOP ; caso contrário, o aparelho desliga-se automaticamente após 3 minutos.
- O resultado da medição não é guardado se a alimentação de corrente for interrompida antes de desligar.





Se desejar interromper o processo de medição durante a medição por algum motivo, prima simplesmente a tecla START/STOP . O processo de insuflação ou de medição é interrompido e ocorre automaticamente uma alívio da pressão.

- Se o símbolo  aparecer na parte baixo do visor, significa que o aparelho detetou durante a medição batimentos cardíacos irregulares ou uma arritmia. No entanto, também é possível que a medição tenha sido alterada por se ter movimentado ou falado. Neste caso,, repita a medição. Se este símbolo surgir regularmente durante as medições da sua tensão arterial, recomendamos que visite o seu médico para verificar o seu ritmo cardíaco.

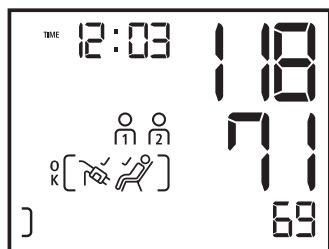







PT Português

Modo de utilizador convidado


Quando uma terceira pessoa utiliza o Veroval® duo control, recomenda-se usar o modo de utilizador convidado. Isto serve para que uma medição não seja guardada em uma das duas memórias  ou .

Assim evita-se que a série de medições e a média de valores dos dois utilizadores habituais do aparelho sejam afetadas.









Para efetuar medições no modo de utilizador convidado, a medição é iniciada, premindo simultaneamente as duas teclas da memória  e . Não é necessário pressionar o botão START/STOP . Durante e a pós o final da medição, o visor mostra, ao lado dos valores de medição, simultaneamente os dois símbolos  e . Assim, o resultado da medição não pode ser atribuído a nenhum

destes utilizadores, e os valores da medição não serão guardados.

Para desligar o aparelho no modo de utilizador convidado, também deve premir o botão START/STOP . Caso contrário, o aparelho desliga-se automaticamente após 3 minutos.

6. Função de memória

Memória do utilizador

- O Veroval® duo control guarda até 100 medições por cada memória do utilizador. O valor de medição mais recente é guardado sempre na posição de memória nº 1, juntamente com a data e a hora, e todos os valores de memória mais antigos avançam uma posição na memória. Quando todas as posições de memória estiverem ocupadas, é eliminada a posição mais antiga.
- O aparelho está equipado com duas teclas de memória:  e , para memorizar os resultados de medição de dois utilizadores.  representa os valores de medição para o primeiro utilizador,  representa os valores de medição para um segundo utilizador. Após o final da medição, indicado por um sinal sonoro, prima  ou  para atribuir o valor de medição ao respetivo utilizador. Esta atribuição pode ser realizada enquanto os valores medidos estiverem visíveis. Se não os atribuir, o valor de medição é guardado automaticamente na memória do utilizador indicada.







- A hora da medição é sempre guardada juntamente aos valores da tensão arterial, para se determinar corretamente, por exemplo, os valores médios da manhã e da noite. Portanto, a hora guardada no aparelho tem de coincidir com a hora real do dia (ver Capítulo 4 „Acertar data e hora“).

O Veroval® duo control dispõe das seguintes memórias de valor de medição (correspondendo às diretrizes da ESH)



- Memória do valor de medição individual
- Valor médio de todos os valores de tensão arterial medidos de cada utilizador
- Valor médio dos valores matinais
- Valor médio dos valores noturnos

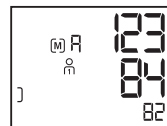


O Veroval® duo control cumpre as recomendações da European Society of Hypertension (ESH) e distingue os valores de medição matinais dos valores de medição noturnos. Esta distinção é relevante do ponto de vista médico, visto que a tensão arterial varia durante o dia. Com esta informação, o seu médico encontrará possibilidades melhores para encontrar a terapia certa para si, caso tenha de ser medicado para a hipertensão.

- O acesso à memória é efetuado, premindo o botão  ou  com o aparelho desligado. Para consultar os valores de memória da primeira memória do utilizador, prima a tecla , e para a segunda memória do utilizador, prima a tecla .



Valores médios

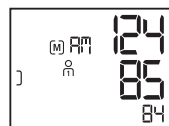
- Depois de selecionar a memória do utilizador correspondente, o visor apresenta primeiro o símbolo  ou  correspondente e um "M". É apresentado o valor médio de todos os dados guardados na memória do utilizador correspondente.





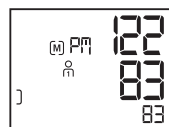


PT Português

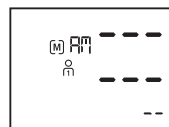
- Se premir novamente o botão  (ou o botão , se tiver selecionado a memória do utilizador 2), são apresentados os valores médios de todas as medições matinais "PM" (das 00h00 às 11h59) dos últimos 7 dias (incluindo o dia atual).





- Premindo novamente o botão  (ou o botão , se estiver na memória do utilizador 2), são apresentados os valores médios de todas as medições noturnas "PN" (das 12h00 às 23h59) dos últimos 7 dias (incluindo o dia atual).

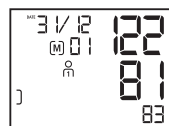


Se não houver na memória nenhum valor matinal e/ou noturno dos últimos 7 dias, no visor serão indicados traços, em vez de valores, para as médias matinais ou noturnas. Se não houver quaisquer valores na memória, serão indicados traços no visor, em vez de valores, também para a indicação da média total.









Valores de medição individuais








- Premindo novamente o botão  (ou o botão , se estiver na memória do utilizador 2), pode consultar todos os valores guardados, um após o outro, começando pelo valor de medição mais recente.

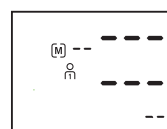
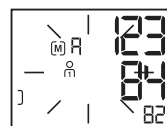




- Se, durante uma medição, o aparelho detectar um batimento cardíaco irregular ou uma arritmia, a informação  também fica guardada, sendo apresentada juntamente com os valores da tensão arterial, a pulsação, a hora, data e ano quando consultar o valor de medição na memória do aparelho.
- Os símbolos , ,  ou  (ver Capítulo 5.4) também são guardados juntamente com o valor de medição individual, se tiverem sido apresentados durante a medição.
- Pode terminar o acesso à memória a qualquer momento, premindo o botão START/STOP . Caso contrário, o aparelho desliga automaticamente após aprox. 30 segundos.
- Mesmo após uma interrupção da alimentação de corrente, p. ex., devido à mudança pilhas, os valores de memória continuam disponíveis.



Eliminação dos valores de memória

Pode eliminar todos os dados guardados na memória do utilizador  e na memória do utilizador  separadamente para a pessoa correspondente. Para o efeito, prima o botão da respetiva memória do utilizador ( ou ). O valor médio „R” é apresentado no visor. Ao premir agora o botão da memória do utilizador durante 4 segundos, a indicação começa a piscar, exceto os símbolos  e  ou . Se mantiver o botão da memória premido durante mais 4 segundos, todos os dados da memória do utilizador selecionada são apagados. De seguida, o visor mostra traços em vez de números.



Também é possível apagar os valores da memória com a indicação “RM” ou “PM”, conforme descrito acima. Também esta ação apaga todos os dados da memória do utilizador selecionada.

Apagar valores individuais

Se desejar apagar valores individuais, selecione o valor individual correspondente e prima o botão de memória correspondente ( ou ) durante 4 segundos, até que o visor começa a piscar. Após premir durante mais 4 segundos, o respetivo valor individual é apagado.





PT Português



Se soltar a tecla da memória antes do tempo, os dados não serão apagados. Quando apagar um valor individual, o próximo valor de medição mais antigo muda para a posição de memória do valor de medição apagado. Quando um valor de medição for apagado, os respectivos valores médios serão calculados de novo.

7. Transferir os valores de medição para o Veroval® medi.connect

- Com o software Veroval® medi.connect pode transferir os seus dados através do cabo USB fornecido, de forma rápida e simples para o seu computador, selecionar vários períodos de avaliação (dia, semana, mês) e receber automaticamente gráficos processados com os seus valores. Simultaneamente, o software ajuda na comparação dos seus dados de vários dispositivos. Com poucos cliques, todos os resultados podem ser imprimidos ou enviados por e-mail ao médico.
- Transfira o software Veroval® medi.connect Software do site www.veroval.info. Deve usar um computador com o sistema operativo Windows 7, 8 ou 10, desde que suportado oficialmente pela Microsoft.
- Certifique-se de que o tensiômetro é ligado apenas a um computador que satisfaça as normas de segurança internacionais relevantes (p. ex., IEC 60950-1).
- Primeiro, aceda ao Veroval® medi.connect no seu computador. Nas „Configurações“, selecione o Veroval® duo control como tensiômetro desejado. Este passo tem de ser efetuado apenas uma única vez.
- Para preparar a transferência de dados, clique no separador superior em „Tensão arterial“. De seguida, ligue o seu aparelho ao seu computador através do cabo USB. Dois sinais sonoros curtos, bem como o „P!“ no visor do aparelho indicam que ligação foi bem sucedida.



- No canto superior direito, clique no símbolo „Transferência de dados“ (uma seta virada para baixo), para iniciar a transferência de dados.



- Se a transferência de dados não foi bem sucedida, o Veroval® medi.connect indicará o mesmo. Neste caso, desligue o tensiômetro do computador e reinicie a transferência de dados.
- Durante a ligação USB, a função automática de desligar do tensiômetro está desativada. Por este motivo, o cabo USB não deve ficar ligado continuamente, para proteger a vida útil das pilhas.
- Um sinal sonoro longo indica que a ligação USB do aparelho foi interrompida. De seguida, o tensiômetro desliga-se automaticamente.

Visite www.veroval.info, para participar num tutorial detalhada Veroval® medi.connect.



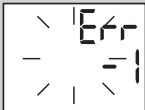
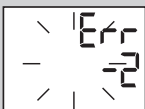
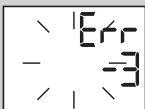

Durante uma medição não se deve iniciar uma transferência de dados. Se o cabo USB for ligado durante uma medição ou ainda durante a indicação de um valor de medição, este resultado não é guardado. Se o cabo USB for ligado durante uma qualquer indicação ou atividade do tensiômetro, a mesma é imediatamente parada.

8. Explicação de indicações de erro

Erro ocorrido	Causas possíveis	Solução
Impossível ligar o aparelho	Não tem pilhas, foram mal colocadas, ou estão fracas/gastas.	Verifique as pilhas e, se necessário, coloque quatro pilhas novas idênticas.
	A fonte de alimentação não está corretamente ligada ou está avariada.	Estabelecer a ligação entre a fonte de alimentação e a tomada na parte traseira do aparelho.
A braçadeira não enche	A ficha de ligação da braçadeira não está bem inserida na entrada do aparelho.	Verifique a ligação entre a ficha de ligação da braçadeira e a tomada de ligação.
	Tipo errado de braçadeira ligado.	Confirme que está a utilizar exclusivamente a braçadeira Veroval® duo control autorizada e a respetiva ficha.





PT Português

Erro ocorrido	Causas possíveis	Solução
	Sinais de medição não podem ser detetados, ou são detetados incorretamente. Poucas pulsações ou pulsação demasiado fraca. Duração de medição invulgar ou resultados de medição invulgares. Resultado da medição fora do intervalo de medição. Erro de medição geral.	Verifique se a braçadeira está colocada corretamente. Durante a medição, não deve falar nem mexer-se.
	A braçadeira não enche ou não enche com rapidez suficiente. A braçadeira está demasiado apertada ou demasiado frouxa. Funcionamento invulgar do sensor de pressão.	Coloque a braçadeira de modo a caberem dois dedos entre a braçadeira e o braço. O tubo de ar não está corretamente introduzido no aparelho. Verifique a posição correta da ficha de ligação. Se este erro ocorrer frequentemente, utilize uma nova braçadeira.
	Desinsuflação demasiado rápida ou lenta durante a medição. A braçadeira pode ter-se soltado ou afrouxado. Também é possível que o paciente se tenha mexido durante a medição. Erro durante a desinsuflação ou redução invulgar da pressão.	Verifique se a braçadeira está colocada corretamente. Durante a medição não se deve mexer.
	O tubo do ar não está corretamente introduzido no aparelho ou está dobrado.	Verifique a posição correta da ficha de ligação ou se o tubo do ar tem dobras.
	A pressão de insuflação é superior a 300 mmHg. É efetuado uma descarga automática da pressão.	Permaneça em repouso, pelo menos, durante 1 minuto e meça novamente a tensão.





Erro ocorrido	Causas possíveis	Solução
	Se o ícone da bateria está a piscar, as pilhas estão quase gastas. Apenas estão possíveis mais algumas medições.	Mantenha disponível pilhas do mesmo tipo (tipo AA/LR06).
	Se o símbolo das pilhas permanecer no visor, as pilhas estão gastas e devem ser substituídas rapidamente.	Coloque pilhas novas do mesmo tipo (AA/LR06). Em seguida, verifique a data hora e, se necessário, volte a acertar (ver Capítulo 4).
Valores de medição não plausíveis	Os valores de medição não plausíveis ocorrem frequentemente se o aparelho não for usado devidamente ou se ocorrer um erro durante a medição.	Observe as 10 regras de ouro da medição da tensão arterial (ver Capítulo 5.1) e também todas as indicações importantes no Capítulo 2. De seguida, repita a medição. Se os valores de medição continuarem a não ser plausíveis: consulte neste caso o seu médico!





PT Português

- Desligue o aparelho se surgir uma indicação de erro.
- Determine as causas possíveis e cumpra as 10 regras de ouro (Capítulo 5.1) e as indicações relativas à automedicação do Capítulo 2 „Indicações importantes”.
- Relaxe durante um minuto e repita a medição.

9. Conservação do aparelho

- Limpe o aparelho exclusivamente com um pano macio e húmido. Não utilize diluentes, álcool, detergentes nem solventes.
- A braçadeira pode ser cuidadosamente limpa com um pano suave ligeiramente humedecido e impregnado com solução de sabonete suave. Não deve imergir a braçadeira completamente em água.
- Recomenda-se a limpeza e desinfecção da braçadeira regularmente ou após utilização, para evitar infeções, especialmente no caso de vários utilizadores. A desinfecção, sobretudo do lado interior da braçadeira, deverá ser feita passando um pano com desinfetante. Para desinfetar o aparelho e a braçadeira, pode utilizar-se uma solução de isopropanol a 70% (substância ativa: 2-propanol). Para outros desinfetantes específicos adequados, visite o nosso site (capítulo 12).
- Para proteção contra influências externas, pode guardar o aparelho, a braçadeira e as instruções na bolsa para armazenamento.

10. Acessórios

- Para garantir a precisão de medição, use apenas acessórios originais da HARTMANN, que podem ser obtidos na sua farmácia ou no comércio especializado.
- Não podemos garantir resultados de medição corretos em perímetros do braço além dos indicados.
 - Braçadeira padrão, média, para um perímetro de braço de 22-32 cm
Código n.º 925 531
 - Braçadeira padrão, grande, para um perímetro de braço de 32-42 cm
Código n.º 925 532
- Funcionamento com alimentação elétrica de rede: na parte traseira do aparelho existe uma tomada de ligação para o funcionamento com alimentação elétrica de rede (saída de 6 V CC/600 mA). Utilize exclusivamente a fonte de alimentação Veroval® (código 925 391). Caso contrário, não podemos garantir o funcionamento do aparelho ou a exatidão das medições do mesmo.



11. Condições da garantia

- Este tensiómetro de alta qualidade oferece uma garantia de 5 anos a partir da data da compra, de acordo com as seguintes condições.
- As reclamações de garantia têm de ser apresentadas durante o período de garantia. A data de compra deverá ser comprovada mediante apresentação do certificado de garantia devidamente preenchido e carimbado ou mediante a apresentação do comprovativo de compra.
- Durante o período de garantia, a HARTMANN assegura a substituição ou reparação gratuita de peças que apresentem defeitos de material ou de fabrico que afetem o aparelho. Tal não dá origem a um prolongamento do período de garantia.
- O aparelho foi concebido exclusivamente para o objetivo descrito nas presentes instruções de utilização.
- A garantia não cobre danos resultantes de manuseamento inadequado ou intervenções não autorizadas. Também estão excluídos da garantia os acessórios sujeitos a desgaste (pilhas, braçadeiras, cabo do carregador, etc.). Os direitos de indemnização estão limitados ao valor do produto; a substituição de danos secundários está expressamente excluída.
- Em caso de assistência ao abrigo da garantia, envie-nos diretamente o aparelho com a braçadeira e, se necessário, com a fonte de alimentação, juntamente com o certificado de garantia devidamente preenchido e carimbado, ou com o comprovativo de compra, ou envie-o para o serviço de assistência técnica competente no seu país, através do seu revendedor.

12. Dados de contacto em caso de dúvidas

PT – PAUL HARTMANN LDA
Av. Severiano Falcão, 22-2º
2685-378 Prior Velho
www.veroval.pt

Caso necessário, contacte-nos no endereço indicado em cima, no caso de perguntas sobre a colocação em funcionamento, utilização, manutenção do aparelho ou para comunicar uma operação ou ocorrências inesperadas.

Para pacientes/utilizadores/terceiros na União Europeia ou em países com um sistema de regulamento idêntico (Regulamento 2017/745/UE para dispositivos médicos): Se, durante ou devido a utilização do presente dispositivo ocorrer



PT Português

uma reacção adversa grave, comunique a mesma ao fabricante e/ou ao seu representante autorizado e às suas entidades nacionais.

Data da informação: 2019-09-10 Versão 3

13. Dados técnicos

Descrição do produto:	Tensiómetro automático para braço
Modelo:	Veroval® duo control
Tipo:	DC3-18
Método de medição:	Oscilométrico e Korotkoff
Intervalo de indicação:	0-300 mmHg
Intervalo de medição:	Sístole (SIS): 50-250 mmHg Diastole (DIA): 40-180 mmHg Pulsção: 30-199 pulsações/minuto
Unidade apresentada:	1 mmHg
Precisão técnica da medição:	Pressão da braçadeira: ± 3 mmHg Pulsção: $\pm 5\%$ da frequência de pulsção indicada
Precisão clínica da medição:	Corresponde aos requisitos da norma DIN 1060-4 e da norma DIN EN ISO 81060-2; método de validação Korotkoff: fase I (SIS), fase V (DIA)
Tipo de operação:	Operação contínua
Tensão nominal:	DC 6V
Alimentação:	4 pilhas mignon alcalinas de manganês de 1,5 V (AA/LR06) ou fonte de alimentação Veroval®
Capacidade das pilhas:	Aprox. 950 medições
Proteção contra choque elétrico:	Equipamento médico elétrico com alimentação interna (com a utilização exclusiva de pilhas). Acessório aplicado: Tipo BF <input checked="" type="checkbox"/> = Equipamento médico elétrico da classe II (ao utilizar a fonte de alimentação Veroval®)



Português **PT**



Proteção contra a entrada de corpos estranhos e água:	IP20 (não protegido contra a humidade, protegido contra corpos estranhos $\geq 12,5$ mm)
Pressão de insuflação:	mín. 140 mmHg
Tecnologia Comfort Air:	Pressão de insuflação individualmente determinada e dependente da pressão sistólica +30 mmHg
Desligamento automático:	3 minutos depois do fim da medição ou depois de acertar a data/hora; caso contrário 30 segundos (sem desligamento em caso de ligação USB)
Braçadeira:	Braçadeira Veroval® duo control para braços com os seguintes perímetros de braço: Braçadeira com fecho de estribo, médio, 22-32 cm Braçadeira com fecho de estribo, grande, 32-42 cm
Válvula de libertação de pressão:	Válvula linear controlada eletronicamente
Capacidade da memória:	2 x 100 medições com o valor médio de todas as medições e com o valor médio matinal/noturno dos últimos 7 dias
Condições de operação:	Temperatura ambiente: +10 °C a +40 °C Humidade relativa do ar: 15-85%, sem condensação Pressão do ar: 700-1060 hPa
Condições de armazenamento/ transporte:	Temperatura ambiente: -20 °C até +50 °C Humidade relativa do ar: 15- 85%, sem condensação
Número de série (NS):	No compartimento das pilhas
Duração de utilização (vida útil de operação):	5 anos
Interface de ligação ao computador:	Um cabo USB e o software Veroval® medi.connect permitem consultar a memória dos valores de medição e uma representação gráfica dos valores de medição no computador.
Referência a normas:	DIN EN 60601-1:2013; DIN EN 60601-1-2:2016





PT Português

14. Fonte de alimentação

Modelo n.º:	LXCP12-006060BEH
Entrada:	100-240 V~, 50-60 Hz, 0,5 A máx.
Saída:	6 V CC, 600 mA, apenas em combinação com o tensiómetro Veroval® duo control
Fabricante:	Globalcare Medical Technology Co., Ltd.
Proteção:	O aparelho tem isolamento de proteção duplo e um fusível primário que desliga o aparelho da rede em caso de anomalia.
	Polaridade da ligação de corrente contínua
	Isolamento de proteção/classe de proteção 2
Caixa e coberturas de proteção:	A caixa da fonte de alimentação evita o contacto com peças que estejam sob tensão ou que possam ficar sob tensão (dedos, agulhas, ganchos de teste). O utilizador nunca deve tocar simultaneamente no paciente e na ficha de saída da fonte de alimentação CA/CC.

Requisitos e normas legais

- O aparelho encontra-se em conformidade com os requisitos da norma europeia EN 1060: Dispositivos de medição da tensão arterial não invasivos, - Parte 1: Requisitos gerais e Parte 3: - Requisitos adicionais para sistemas eletromecânicos de medição da tensão arterial, e com os requisitos da norma EN 80601-2-30.
- O teste clínico à precisão da medição foi realizado conforme previsto nas normas EN 1060-4 e EN 81060-2. O aparelho cumpre igualmente as exigências do protocolo de controlo SP10-1992 do ANSI/AAMI.





Notas





Veroval®

duo control

Documento de garantías
Certificado de garantía

Tensiómetro para el brazo
Tensiómetro de braço

Fecha de compra · Data de compra

Número de serie (ver compartimento para las pilas) · Número de série
(ver o compartimento das pilhas)

Motivo de reclamación · Motivo da reclamação

Sello del vendedor · Carimbo do vendedor





PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12
89522 HEIDENHEIM, GERMANY

030 763/2 (290120)

CE
0 1 2 3

